

FOYERS

KAMINEINSÄTZE

HOGARES

FIREBOXES

FOCOLARI

HAARDEN

FOGÕES

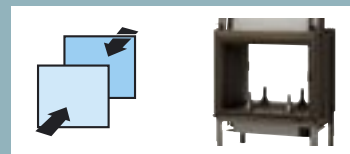
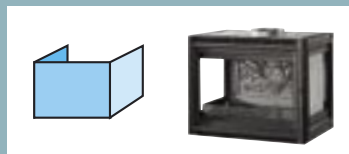
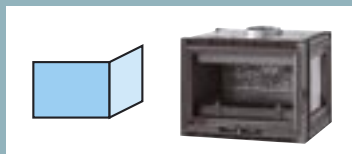
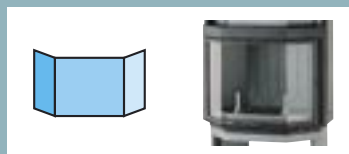
WKŁADY

ТОПКИ

INSATSER



Vision du feu • Blick auf das Feuer • Visión del fuego • View of the fire • Fuoco a vista • Zicht op vuur • Visão do fogo • Widok ognia • Возможность наблюдения за огнем • Eldens blickfång





Produits conformes aux exigences de la norme • Die Produkte erfüllen die Sicherheitsnormen • Productos que cumplen con las exigencias de la norma • Products in conformity with the standards required • Prodotti in conformità alle esigenze della norma • Producten zijn conform aan de normvereisten • Produtos cumprem as exigências das normas • Urządzenia zgodne z wymogami normy • Товар соответствует требованиям норматива • Produkterna överensstämmer med standardspecifikationerna.

NF – DIN – EN



FONCTIONNEMENT OPTIMAL

Combustible

Il est impératif de brûler du bois de chauffage bien sec (le bois idéal doit sécher 2 ans sous abri ventilé). Un bois fraîchement coupé contient 75% d'eau : il brûlera mal et risquera d'endommager votre installation.

Tirage

Le bon fonctionnement de votre appareil dépend de la qualité du tirage de votre conduit de cheminée. La meilleure solution est de mettre en place un régulateur de tirage qui adaptera l'allure de tirage et évitera ainsi tout tirage excessif afin d'assurer la longévité de votre appareil. D'autres solutions sont envisageables selon les pays, consulter votre installateur. Composants certifiés par avis technique du CSTB.

Juste puissance et rendement

Le vrai critère d'efficacité d'un foyer est le rendement et non la puissance. Le rendement est la capacité du foyer à restituer l'énergie contenue dans le bois. Plus le rendement est élevé, plus le chauffage est économique et efficace. Grâce à leur excellent rendement, de 70% à 80%, les foyers SUPRA peuvent diminuer la consommation de bois de 50% par rapport à un foyer traditionnel. Les appareils SUPRA sont reconnus pour leur performance de chauffe car ils délivrent la juste puissance sur de longues périodes assurées ainsi un chauffage uniforme pour des surfaces allant jusqu'à 170m².

Puissance nominale / maximale

Les foyers annoncent une puissance nominale en kW : c'est la valeur moyenne sur une durée de 1 à 3 heures. C'est la puissance officiellement reconnue. La puissance maximale indiquée correspond au 1/4 d'heure de fonctionnement le plus fort. Voir cahier technique p 141.

SAVOIR-FAIRE DE SUPRA

Qualité de la combustion

SUPRA a développé la technologie de la « combustion chaude + 150°C ». Celle-ci est basée sur la concentration de chaleur au niveau du foyer grâce au déflecteur de fumées isolé. De par la température élevée de la flamme, le rayonnement par la vitre est plus intense, les fumées sont plus propres, la vitre s'autonettoie et les cendres sont réduites.

Système « vitre propre »

Le système « vitre propre » a été mis au point par Supra, il y a une vingtaine d'années. La forme spécialement étudiée du cadre de porte permet d'injecter une fine lame d'air qui descend le long de la vitre : les fumées sont repoussées et la vitre reste propre plus longtemps. En outre, cet air participe à la combustion optimale du bois.

Déflecteur de fumées

C'est l'élément essentiel du foyer : SUPRA utilise l'acier inoxydable pour ses déflecteurs. Matériau réfractaire, sa résistance mécanique est plus grande que la fonte traditionnelle. La forme du déflecteur et le pouvoir réfléchissant de l'inox permettent de concentrer la chaleur et de maintenir le foyer à haute température. Son efficacité est améliorée par l'ajout de vermiculite sur certains modèles.

Chambre de combustion à triple enveloppe (2+1)

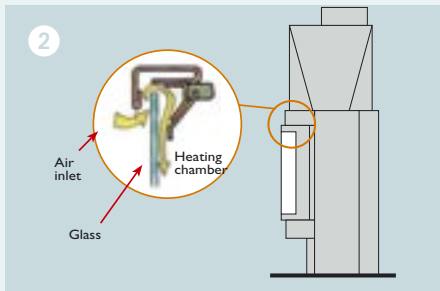
C'est la solution idéale pour garantir la pérennité, la performance et la sécurité du foyer. Constituée d'une double paroi étanche (acier + fonte ou acier + briques réfractaires), elle diffuse la chaleur plus rapidement. Une troisième paroi de sécurité (de série ou en option) en acier réfléchissant protège l'environnement du foyer de toute surchauffe. La finition briques réfractaires de forte épaisseur (5 cm) favorise la qualité du chauffage.

Relevage de porte

SUPRA a retenu le « relevage à double chaîne synchronisée » pour ses foyers escamotables. Le mouvement de la porte reste ainsi silencieux et régulier dans le temps. La trajectoire de la porte est étudiée pour éviter tout frottement des joints sur le cadre fixe. Durant le mouvement, la porte s'éloigne automatiquement et revient en position haute et basse au contact pour garantir l'étanchéité, garantir l'étanchéité.

Raccordement de l'air de combustion

Selon l'isolation et l'équipement de l'habitation, l'air de combustion doit provenir de l'intérieur de la pièce. SUPRA a créé le module « INAIR » pour prélever l'air à l'extérieur. Le fonctionnement du foyer n'est pas perturbé, le rendement est optimisé et le confort accru (pas de courant d'air).



Feu continu

Un foyer certifié « feu continu » 10 heures est capable de maintenir un lit de braises suffisant à la relance du feu après 10 heures de fonctionnement au ralenti sans recharger et dispose d'un cendrier accessible en fonctionnement. Un tel foyer vous évite donc les corvées de réallumage systématique (dans les conditions d'installation et d'utilisation spécifiées par la notice). SUPRA propose ce niveau de performance tout en disposant du système « vitre propre »



A2C2 : Active Air Cheminée Concept Les foyers SUPRA peuvent chauffer d'importants volumes grâce au système A2C2 (Active Air Cheminée Concept). Alliant sécurité totale et parfaite efficacité, le système A2C2 diffuse la chaleur dans plusieurs pièces pour un plus grand confort et encore plus d'économies. Le système A2C2 est composé du kit turbine et du distributeur d'air par la turbine ; l'air chaud est poussé autour du foyer : cette technologie évite toute émission de fumées désagréables dans le circuit d'air chaud.



OPTIMALE FUNKTION

Das Brennmaterial

Wichtig ist, dass das Feuerholz gut getrocknet ist (idealerweise 2 Jahre luftig und trocken gelagert). Frisch gesägtes Holz enthält 75% Wasser: Es brennt schlecht und kann zu Schäden an Ihrer Anlage führen.

Der Zug

Die Funktion Ihres Geräts hängt von der Qualität des Zuges in Ihrem Schornstein ab. Eventuell wird eine Vorrichtung benötigt, die Ihren Schornsteinzug erhöht oder vermindert. Nur ein angepasster Zug gewährleistet einen optimalen Wirkungsgrad und die Langlebigkeit Ihres Gerätes. Bitte befragen Sie hierzu Ihren Fachbetrieb.

Die richtige Leistung und der optimale Wirkungsgrad

Das richtige Kriterium für die Effizienz eines Ofens ist primär der Wirkungsgrad und nicht die Leistung.

Der Wirkungsgrad entspricht der Fähigkeit des Ofens, die im Holz enthaltene Energie in Wärme umzusetzen. Je höher der Wirkungsgrad, desto kostengünstiger arbeitet Ihre Heizanlage. Dank des hervorragenden Wirkungsgrads von 70 – 80% können die SUPRA Öfen den Holzverbrauch im Vergleich zu herkömmlichen Öfen um 50% senken.

SUPRA Heizgeräte sind sowohl für ihre Effizienz, als auch für ihre Leistungsfähigkeit bekannt, denn sie liefern die richtige Wärmeleistung über einen langen Zeitraum hinweg und gewährleisten somit eine gleichmäßige Beheizung von Flächen bis zu 170 qm.

Nennleistung / Spitzenleistung

Die Nennleistung der Kamineinsätze ist in kW ausgewiesen: Sie gibt den Mittelwert über einen Betrieb von 1 bis 3 Stunden an. Dies ist die offiziell anerkannte Leistung. Die Spitzenleistung entspricht der Viertelstunde, in der die höchste Leistung erreicht wird. Siehe technische Unterlagen, Seite 141.

DAS KNOW - HOW VON SUPRA

Qualität der Verbrennung

SUPRA hat die Technologie der „Hochtemperatur – Verbrennung“ bei 150 Grad C. entwickelt.

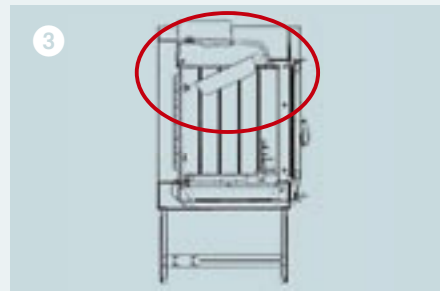
Diese basiert auf der Konzentration der Wärme im Ofen durch eine Rauchgasleitplatte. Durch die erhöhte Temperatur der Flammen ist die Wärmeabstrahlung über die Scheibe intensiver, der Rauch ist sauberer, die Scheibe reinigt sich selbst und es entsteht weniger Asche.

Das Scheibenspülsystem

Das Scheibenspülsystem wurde von SUPRA vor rund fünfzehn Jahren entwickelt. Die hierfür speziell entwickelte Form des Türrahmens ermöglicht es, einen feinen Luftstrahl auszustößen, der sich entlang der Scheibe bewegt. Dadurch wird der Rauch zurückgedrängt und die Scheibe bleibt länger sauber. Die Spülluft trägt zudem zur optimalen Verbrennung des Holzes bei.

Rauchleitplatte

Dies ist das wichtigste Bestandteil des Kamineinsatzes. SUPRA verwendet für seine Rauchleitplatten rostfreien Edelstahl. Dieses hitzebeständige Material verfügt über eine höhere mechanische Resistenz als der üblicherweise



eingesetzte Guss. Die Form der Rauchleitplatte und die Wärmeabstrahlung des Edelstahls ermöglichen es, die Wärme zu konzentrieren und die hohe Temperatur im Ofen zu erhalten. Bei manchen Modellen wird die Effizienz noch durch den Zusatz von Vermiculit gesteigert.

Feuerraum mit dreifacher Verkleidung (2+1)

Die ideale Lösung, um Langlebigkeit, Leistung und Sicherheit des Ofens zu gewährleisten. Die Brennkammer verfügt über eine dichte Doppelwand (Stahl + Guss oder Stahl + Schamottestein), wodurch die Wärme schneller verteilt wird. Eine dritte Sicherheitswand (serienmäßig oder als Option) aus Stahl schützt die Umgebung vor jeder Überhitzung.

Hochschiebbare Tür

SUPRA verwendet für seine Öfen mit hochschiebbarer Tür ein « zweifaches synchron funktionierendes System zum Hochschieben ». Dadurch lässt sich die Tür leise und gleichmäßig bewegen. Der Gleitweg der Tür wurde so konzipiert, dass die Dichtungen nicht am festen Rahmen entlang scheuern. Während der Bewegung entfernt sich die Tür automatisch vom Rahmen und gleitet oben oder unten wieder in Position, wodurch die Dichtigkeit gewährleistet bleibt.

Anschluß für Verbrennungsluft

Je nach Isolierung und Ausstattung Ihrer Wohnung können Sie bei vielen SUPRA Produkten den Anschluss für die Brennluftzufuhr Ihres SUPRA Ofens entweder nach innen oder nach außen vornehmen. SUPRA hat das Modul « Inair » entwickelt, damit die Luft von außen entnommen werden kann. Die Funktion des Ofens wird nicht beeinträchtigt, der Ertrag wird optimiert und der Komfort gesteigert (kein Luftzug).



A2C2: Active Air Cheminée Concept Dank A2C2-System (Active Air Cheminée Concept) sind SUPRA-Kamineinsätze in der Lage, sehr geräumige Wohnflächen zu beheizen. Das A2C2-System bietet vollkommene Sicherheit bei höchstem Wirkungsgrad; es beheizt mehrere Zimmer über ein Diffusionssystem und steigert so die Behaglichkeit bei gleichzeitiger Kostenoptimierung. Das A2C2-System beinhaltet den Turbinenbausatz und das Gebläse-Luftverteilersystem; die Warmluft wird rund um den Kamineinsatz „umgewälzt“. Diese Technologie vermeidet den Eintritt unerwünschter Abgasanteile in den Warmluftkreis.



FUNCIÓNAMIENTO ÓPTIMO

Combustible

Es obligatorio quemar leña seca para calefacción (la leña ideal tiene que haber sido puesta a secar durante 2 años en un lugar protegido y ventilado). La leña recién cortada contiene un 75% de agua: al quemarse la leña, lo hará mal y podrá dañar su instalación.

Tiro

El buen funcionamiento de su aparato depende de la calidad de tiro de su conducto de chimenea.

La mejor solución es instalar un regulador de tiro que regulará la velocidad de tiro y evitará así cualquier tiro excesivo a fin de garantizar el tiempo de vida útil de su aparato. Según los países, se pueden prever otras soluciones: consultar a su instalador. Componentes certificados por Dictamen Técnico del CSTB.

Potencia correcta y rendimiento

El verdadero criterio de eficacia de una chimenea es el rendimiento y no la potencia.

El rendimiento es la capacidad que tiene la chimenea para restituir la energía que contiene la leña. Cuanto más elevado sea el rendimiento, más económica y eficaz será la calefacción. Gracias a su excelente rendimiento, de un 70% a un 80%, las chimeneas SUPRA pueden reducir un 50% el consumo de leña con respecto a una chimenea tradicional.

Los aparatos SUPRA son reconocidos por sus altas prestaciones en calefacción ya que se obtiene la potencia idónea durante largos periodos proporcionando así una calefacción uniforme en superficies que pueden alcanzar hasta los 170 m².

Potencia nominal / Potencia máxima:

Los hogares anuncian una potencia nominal en kW: es el valor medio sobre una duración de 1 a 3 horas. Es la potencia oficialmente reconocida. La potencia máxima indicada corresponde a 1/4 de hora de funcionamiento más fuerte. Ver pliego técnico p 141.

SABER HACER SUPRA

Calidad de la combustión

SUPRA ha desarrollado la tecnología de la «combustión caliente + 150°C». Debido a la elevada temperatura de las llamas, la radiación a través del cristal es más intensa, los humos son más limpios.

Sistema de «cristal limpio»

El sistema cristal limpio ha sido puesto a punto por SUPRA, hace quince años. La forma especialmente estudiada del marco de la puerta permite inyectar una fina lámina de aire que desciende a lo largo del cristal: los humos son repulsados y el cristal se mantiene limpio durante más tiempo. Además, este aire participa a la combustión óptima de la madera.

Deflector de humos

Es el elemento esencial del hogar. SUPRA utiliza acero inoxidable para sus deflectores. Material refractario, su resistencia mecánica es mayor que la de la fundición tradicional.

La forma del deflector y el poder reflectante del acero inoxidable permiten concentrar el calor y mantener el hogar a alta temperatura. Su eficacia ha sido mejorada mediante la agregación de vermiculita en ciertos modelos.

Cámara de combustión con triple envoltura (2+1)

Es la solución ideal para garantizar la perennidad, las altas prestaciones y la seguridad de la chimenea. Formada por una doble pared estanca (acero + fundición o acero + ladrillos refractarios), difunde el calor más rápidamente. Una tercera pared de seguridad (de serie u opcional) de acero reflectante protege el entorno de la chimenea de cualquier recalentamiento. El acabado con ladrillos refractarios de gran espesor (5 cm) favorece la calidad de la calefacción.

Elevación de la puerta

SUPRA ha elegido el «elevamiento con doble cadena sincronizada» para sus hogares abatibles. De este modo, el movimiento de la puerta será silencioso y regular con el paso del tiempo. La trayectoria de la puerta está estudiada para evitar cualquier roce de las juntas con el marco fijo. Durante el movimiento, la puerta se aleja automáticamente y vuelve a la posición alta y baja con pleno contacto para garantizar la estanqueidad.

Conexión del aire de combustión

Según el aislamiento y el equipo de su vivienda, podrán conectar la toma de aire de combustión de su chimenea SUPRA ya sea desde el interior o desde el exterior. SUPRA ha creado el módulo «Inair» para tomar el aire desde el exterior. El funcionamiento de la chimenea no se verá perturbado, el rendimiento será optimizado y el confort aumentado (ninguna corriente de aire).

Fuego continuo (según los países)

Una chimenea certificada «feu continu» «fuego continuo» es capaz de mantener un manto de brasas suficiente para la reactivación de la llama después de 10 horas de funcionamiento al ralentí sin recargar y dispone de un cenicero accesible en funcionamiento. Una chimenea así le evitará, pues, tener que realizar las fastidiosas tareas de reencendido sistemático (en las condiciones de instalación y utilización especificadas en el manual). SUPRA ofrece estas de altas prestaciones disponiendo al mismo tiempo del sistema de «cristal limpio».



A2C2: Active Air Cheminée Concept

Los hogares SUPRA pueden calentar importantes volúmenes gracias al sistema A2C2 (Active Air Cheminée Concept). Aunando seguridad total y perfecta eficacia, el sistema A2C2 difunde el calor en varias habitaciones para un mayor confort y aún más ahorros. El sistema A2C2 se compone del kit turbina y del distribuidor de aire por la turbina; el aire caliente es «empujado» alrededor del hogar: esta tecnología evita cualquier emisión de humos desagradables en el circuito de aire caliente



OPTIMUM OPERATION

Fuel

Only fully dry wood should be burned (ideally wood should be allowed to dry for 2 years in a covered, well-ventilated place). Freshly cut wood contains 75% water: it will burn badly and risks damaging your installation.

Draught

The correct operation of your appliance depends on the quality of the chimneys draught.

The best solution is to install a draught regulator, which will adapt the air flow and avoid excess draught in order to prolong the service life of your appliance. Other solutions may be possible in certain countries - please contact your dealer. Components certified by CSTB technical evaluation document.

The right power and output

The true criterion of efficiency for a fire is output and not power. Output is the fire's capacity to transform the energy contained in the wood into heat. The higher the output, the more economical and efficient the heating. Thanks to their excellent output, 70% to 80%, the SUPRA fires can reduce wood consumption by 50% compared to a traditional fire. SUPRA appliances are recognised for their heating performance for they provide the right output over long periods, thus ensuring uniform heating for surfaces of up to 170 sq.m²

Nominal output / Maximum output

The fires have a nominal output given in kW: this is the average value over a 1 to 3-hour period. It is the officially recognised output. The maximum output indicated corresponds to 1/4 hour of operation at the highest output. See technical details p 141.

SUPRA KNOW-HOW

Quality of the combustion

SUPRA has developed a technology known as «hot combustion + 150°C». This is based on the concentration of heat in the firebox by means of the insulated smoke baffle. Thanks to the high temperature of the flame, the radiation through the glass front is more intense, the smoke is cleaner, the glass self-cleans and less ash is produced.

«Clean glass» system

The clean glass system was developed by SUPRA about fifteen years ago. The specially designed shape of the door frame allows a thin layer of air to flow down the inside of the glass, repelling the smoke so that glass stays clean longer. This air also plays a role in the optimum combustion of the wood.

Smoke baffle

This is the essential part of the fire. SUPRA uses stainless steel for its baffles. A refractory material, its mechanical strength is greater than that of traditional cast iron. The shape of the baffle and the reflecting power of the stainless steel make it possible to concentrate the heat and to maintain a high temperature in the firebox. Its effectiveness is improved by the addition of vermiculite on certain models.

Triple envelope combustion chamber (2+1)

This is the ideal solution to guarantee the long life, performance and the safety of the fire. Consisting of a sealed double wall (steel + cast iron or

steel + firebricks), it radiates the heat more rapidly. A third safety wall (available as standard or as an option) made of reflective steel protects the surroundings of the fire from overheating. The thick (5 cm) firebrick finish adds to the quality of the heating.

Lift-up doors

SUPRA has chosen the «synchronised double chain lifting» system for its fires with lift-up doors. This ensures that the movement of the door remains silent and smooth. The door's trajectory is designed to avoid it rubbing against the seals on the fixed frame. During the movement, the door automatically moves away and then comes back into contact in the raised and lowered positions in order to guarantee airtightness.

Source of the combustion air

Depending on the insulation and equipment of your home, you may take the combustion air for your SUPRA fire from either inside or outside. SUPRA has created the «Inair» module to take air from outside. The operation of the fire is in no way affected, output is optimised and comfort increased (no draughts in the room).

Continuous burning (some countries)

A fire certified as a «continuous burning appliance» is capable of maintaining a bed of embers sufficient to restart the fire after 10 hours of slow burning without reloading and has an ash box accessible during use. This type of fire therefore spares you the chore of systematically relighting it (in the conditions of installation and use specified in the instruction manual). SUPRA offers this level of performance whilst also offering the «clean glass» system*.



A2C2: Active Air Cheminée Concept

SUPRA fires can heat significant volumes thanks to the A2C2 system (Active Air Cheminée Concept). Combining total safety and absolute efficiency, the A2C2 system radiates the heat into several rooms for greater comfort and even more savings. The A2C2 system consists of a turbine kit and a turbine air distributor; the warm air is "pushed" around the fire: this technology avoids any emission of unpleasant smoke into the warm air circuit.



FUNZIONAMENTO OTTIMALE

Combustibile

È tassativo bruciare legna da ardere molto secca (la legna ideale deve essiccarsi 2 anni in un luogo riparato e ventilato). La legna appena tagliata, contenente il 75% di acqua, brucerà male e rischierà di danneggiare il vostro impianto.

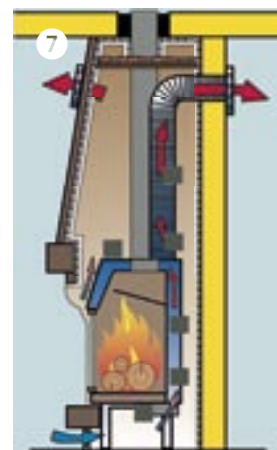
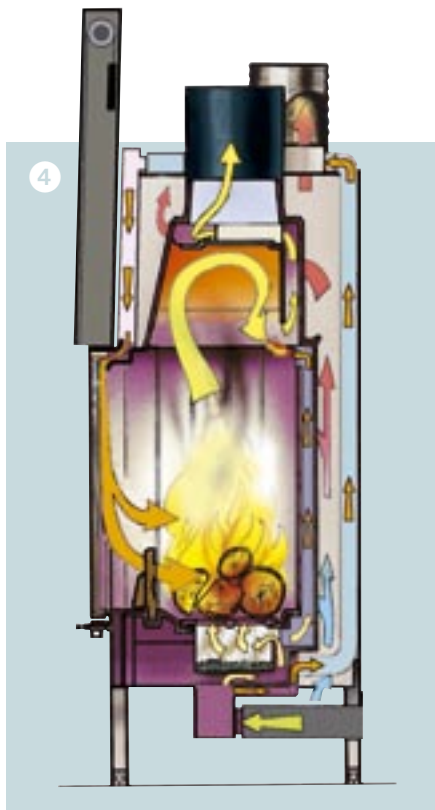
Tiraggio

Il corretto funzionamento dell'apparecchio dipende dalla qualità del tiraggio del condotto del camino. La migliore soluzione consiste nel montare un regolatore di tiraggio che agjusterà la velocità del tiraggio ed eviterà qualsiasi tiraggio eccessivo al fine di assicurare la massima durata in servizio dell'apparecchio. Possono essere prese in considerazione altre soluzioni a seconda dei paesi; consultare il proprio installatore. Componenti certificati da un Parere Tecnico del CSTB.

Giusta potenza e rendimento

Il vero criterio d'efficacia di un focolare è rappresentato dal rendimento e non dalla potenza.

Il rendimento è la capacità del focolare di restituire l'energia contenuta nella legna. Più il rendimento sarà elevato, più il riscaldamento sarà economico ed efficace. Grazie al loro elevato rendimento, compreso tra il 70% e l'80%, i focolari SUPRA consentono di ridurre il consumo della legna del 50% rispetto ai focolari tradizionali. Gli apparecchi SUPRA sono conosciuti per le loro ottime prestazioni di riscaldamento in quanto erogano la giusta potenza in lunghi periodi assicurando un riscaldamento uniforme per superfici fino a 170 m².





1

Potenza nominale / Potenza massima:
I focolari annunciano una potenza nominale in kW: si tratta del valore medio su una durata tra 1 e 3 ore. Si tratta della potenza ufficialmente riconosciuta. La potenza massima indicata corrisponde ad 1/4 d'ora di funzionamento più forte. (Cfr. Manuale tecnico p 141).

KNOW-HOW SUPRA

Qualità della combustione

SUPRA ha sviluppato la tecnologia della «combustione calda + 150°C». Questa tecnologia si basa sulla concentrazione del calore a livello del focolare grazie al deflettore isolato di fumi. Grazie alla temperatura elevata della fiamma, la radiazione mediante il vetro è più intensa, i fumi sono più puliti, il vetro si autopulisce e la quantità delle ceneri è ridotta.

Sistema «vetro pulito»

Il sistema «vetro pulito» è stato messo a punto da SUPRA una quindicina di anni fa. La forma appositamente studiata del telaio della porta permette di immettere una sottile lama d'aria che scende lungo il vetro; in questo modo, i fumi sono respinti ed il vetro rimane pulito più a lungo. Inoltre, l'aria contribuisce alla combustione ottimale della legna.

Deflettore di fumi

Si tratta dell'elemento essenziale del focolare. SUPRA utilizza l'acciaio inossidabile per costruire i propri deflettori. La resistenza meccanica di questo materiale refrattario è più elevata rispetto a quella della ghisa tradizionale. La forma del deflettore ed il potere riflettente dell'inox permettono di concentrare il calore e di mantenere il focolare ad alta temperatura. L'efficacia del deflettore viene ottimizzata tramite aggiunta di vermiculite su alcuni modelli.

Camera di combustione a tripla involucri (2+1)

È la soluzione ideale per garantire durata, ottime prestazioni e sicurezza del focolare. Costituita da una doppia parete stagna (acciaio + ghisa o acciaio + mattoni refrattari), la camera di combustione diffonde più rapidamente il calore. Una terza parete di sicurezza (fornita di serie o in opzione) in acciaio riflettente protegge l'ambiente del focolare contro qualsiasi surriscaldamento. La finitura dei mattoni refrattari di forte spessore (5 cm) favorisce la qualità del riscaldamento.

Saliscendi della porta

Per i suoi focolari retrattili, SUPRA ha scelto un «saliscendi a doppia catena sincronizzata». In questo modo, il movimento della porta rimane silenzioso e regolare con il passare del tempo. La traiettoria della porta è stata appositamente studiata al fine di evitare qualsiasi attrito dei giunti sul telaio fisso. Durante il movimento, la porta si allontana automaticamente e ritorna in posizione alta e bassa a contatto al fine di assicurare la tenuta stagna.

Collegamento dell'aria di combustione

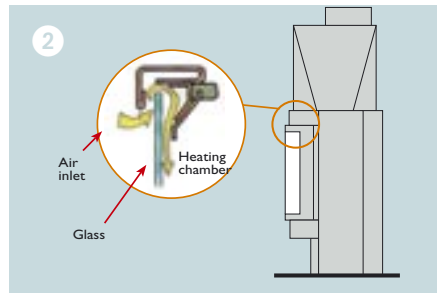
A seconda dell'isolamento e dell'attrezzatura della vostra casa, è possibile collegare l'aria di combustione del focolare SUPRA sia all'interno che all'esterno. SUPRA ha creato il modello «Inair» che preleva l'aria dall'esterno. Il funzionamento del focolare non è alterato, il rendimento è ottimizzato ed il comfort aumentato (assenza di corrente d'aria).

Fuoco continuo (a seconda dei paesi)

Il focolare certificato «fuoco continuo» è in grado di mantenere un letto di brace sufficiente per riavviare il fuoco dopo 10 ore di funzionamento in modo rallentato senza ricarica. Inoltre, esso è dotato di un cenerario accessibile durante il funzionamento. Detto focolare evita pertanto le fastidiose operazioni di riaccensione sistematica (nelle condizioni d'installazione e d'uso riportate nelle istruzioni per l'uso). SUPRA propone questo livello di prestazioni assieme al sistema «vetro pulito».



A2C2: Active Air Cheminée Concept
I focolari SUPRA possono riscaldare dei volumi consistenti grazie al sistema A2C2 (Active Air Cheminée Concept). Armonia tra sicurezza totale ed efficacia perfetta, il sistema A2C2 diffonde il calore all'interno di diversi locali per un maggior comfort e un maggior risparmio. Il sistema A2C2 è composto dal kit turbina e dal distributore d'aria attraverso la turbina; l'aria calda viene «spinta» attorno al focolare: questa tecnologia evita qualsiasi emissione sgradevole di fumo all'interno del circuito di aria calda.



OPTIMALE WERKING

Brandstof

Er moet goed droog brandhout worden gebruikt (ideaal hout moet 2 jaar drogen onder een geventileerd afdak). In het gekapt hout zit 75% water: dit hout zal slecht branden en uw installatie beschadigen.

Trek

Of uw apparaat goed functioneert, is afhankelijk van de trekwaliteit van uw rookkanaal. Het is de beste oplossing om een trekregelaar te installeren die de treksnelheid zal aanpassen en zo voorkomt dat de trek te sterk wordt. Dit zorgt voor een langere levensduur van uw apparaat. Er zijn afhankelijk van het land andere oplossingen mogelijk. Raadpleeg hiervoor uw installateur. Onderdelen gecertificeerd door een Technisch Oordeel van de CSTB (Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor de Bouw).

Juiste vermogen en rendement

Het echte criterium voor efficiëntie van een houtkachel is het rendement en niet het vermogen. Het rendement is het vermogen van de kachel om de energie af te geven die in het hout zit. Hoe hoger het rendement, hoe zuiniger en efficiënter de verwarming. De SUPRA kachels kunnen, dankzij hun uitstekende rendement van 70 tot 80%, het houtverbruik met 50% verminderen ten opzichte van een traditionele kachel.

De SUPRA apparaten staan bekend om hun verwarmingsprestatie. Ze geven namelijk het juiste vermogen af over langere periodes, wat een uniforme verwarming oplevert voor oppervlakten tot 170m².

Nominaal vermogen / Maximaal vermogen

De haarden geven een nominaal vermogen in kW: dit is de gemiddelde waarde over een duur van 1 à 3 uur. Dit is het officieel erkende vermogen. Het aangegeven maximale vermogen komt overeen met een kwartier in de sterkste werking. Zie technisch boekje p 141.

SUPRA KNOWHOW

Kwaliteit van de verbranding

SUPRA heeft de «hete verbranding + 150°C» technologie ontwikkeld. Deze is gebaseerd op de concentratie van de warmte ter hoogte van de kachel dankzij de geïsoleerde rookdeflector. Door de hoge temperatuur van de vlam is de straling door de ruit intenser, is de rook schoner, reinigt de ruit zichzelf en is er minder as.

Systeem van «de schone ruit»

Het systeem met schone ruit is ongeveer vijftien jaar geleden ontworpen door SUPRA. Dankzij de speciaal bestudeerde vorm van de deurlijst kan er een fijne strook lucht naar binnen komen die langs de ruit naar beneden zakt: de rook wordt weggeduwd en de ruit blijft langer schoon. Bovendien levert deze lucht een bijdrage aan de optimale verbranding van het hout.

Rookdeflector

Dit is het wezenlijke onderdeel van de haard. SUPRA gebruikt roestvrij staal voor zijn deflectoren. Dit is een hittebestendig materiaal en mechanisch gezien steviger dan traditioneel gietijzer.

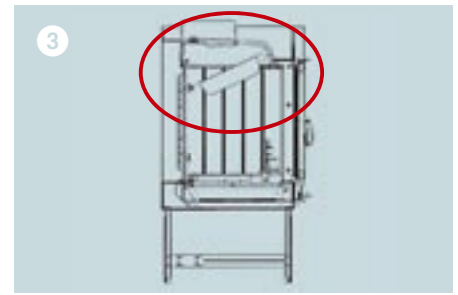
Door de vorm van de deflector en het weerkaatsende vermogen van het roestvrij staal kan de warmte worden geconcentreerd en de kachel op een hoge temperatuur worden gehouden. Hij wordt nog efficiënter doordat op bepaalde modellen vermiculiet is toegevoegd.

Verbrandingskamer met driedubbel omhulsel (2+1)

Dit is de ideale oplossing ter garantie van de levensduur, prestatie en veiligheid van de kachel. Deze kamer bestaat uit een dichte dubbele wand (staal + gietijzer of staal + vuurvaste stenen) en verspreidt de warmte sneller. Een derde veiligheidswand (standaard of optioneel) van reflecterend staal beschermt de omgeving van de kachel tegen oververhitting. De afwerking met dikke vuurvaste stenen (5 cm) verbetert de verwarmingskwaliteit.

Optillen van de deur

SUPRA heeft voor zijn uitklapbare kachels gekozen voor «het optillen via een dubbele gesynchroniseerde ketting». Op deze manier beweegt de deur voor lange tijd geluidloos en regelmatig. De baan van de deur is zo uitgedacht dat alle wrijving van de afdichting op de vaste omlijsting wordt verminderd. Tijdens de beweging wordt de deur zich automatisch en komt hij het sluiten weer tegen de onder- en bovenrand aan ter garantie van de totale afdichting.



Aansluiting van de verbrandingslucht

Afhankelijk van de isolatie en de uitrusting van uw woning kunt u de verbrandingslucht van uw SUPRA kachel dan wel binnen dan wel buiten aansluiten. SUPRA heeft de «Inair» module ontworpen om lucht van buiten te halen. De werking van de kachel wordt niet verstoord, het rendement wordt geoptimaliseerd en er is meer comfort (geen tocht).



A2C2: Active Air Cheminée Concept

De SUPRA haarden kunnen dankzij het A2C2 (Active Air Cheminée Concept) systeem grote volumes verwarmen. In een combinatie van totale veiligheid en optimale efficiëntie verspreidt het A2C2 systeem de warmte in meerdere vertrekken voor meer comfort en nog meer bezuinigingen. Het A2C2 systeem bestaat uit de turbinekit en de luchtverdelers via de turbine; de warme lucht wordt rond de haard «geduwd»: met deze technologie wordt voorkomen dat er rook in het warme luchtcircuut wordt uitgestoten.



FUNCIONAMENTO ÓTIMO

Combustive

É imperativo queimar lenha, destinada ao aquecimento, bem seca (a lenha ideal deve secar 2 anos num abrigo ventilado). Uma lenha cortada verde contém 75% de água: queimará mal e poderá danificar a sua instalação.

Tiragem

O bom funcionamento do seu aparelho depende da qualidade de tiragem da conduta da lareira. A melhor solução consiste em instalar um regulador de tiragem que adaptará a velocidade da tiragem e evitará, desta forma, qualquer tiragem excessiva, de modo a garantir a longevidade do seu aparelho. Em função dos países, outras soluções poderão ser contempladas, consulte o seu instalador. Componentes certificados por parecer técnico do CSTB.

Potência certa e rendimento

O verdadeiro critério de eficácia de um fogueiro consiste no rendimento e não na potência. O rendimento é a capacidade do fogueiro em restituir a energia contida na lenha. Quanto maior for o rendimento, mais o aquecimento será económico e eficaz. Graças ao seu excelente rendimento, de 70% a 80%, os fogueiros SUPRA podem reduzir o consumo de lenha de 50% relativamente a um fogueiro tradicional. Os aparelhos da SUPRA são reconhecidos pelo seu desempenho de aquecimento porque fornecem a potência certa durante períodos longos, garantindo, desta forma, um aquecimento uniforme de superfícies podendo ir até 170m².

Potência nominal/potência máxima

Os fogueiros de sala apresentam uma potência nominal em kW: trata-se do valor médio durante um período compreendido entre 1 a 3 horas. Trata-se da potência oficialmente reconhecida. A potência máxima indicada corresponde a 1/4 de hora de funcionamento no máximo. Consultar o dossier técnico na p 141.

KNOW-HOW DA SUPRA

Qualidade da combustão

A SUPRA desenvolveu a tecnologia da «combustão quente + 150°C». Esta baseia-se na concentração de calor a nível do fogueiro graças ao deflector de fumos isolado. Devido à temperatura elevada da chama, a irradiação através do vidro é mais intensa, os fumos são mais limpos, o vidro limpa-se automaticamente e as cinzas são reduzidas.

Sistema «vidro limpo»

O sistema vidro limpo foi preparado pela SUPRA há cerca de quinze anos. A forma especialmente estudada do caixilho da porta permite injetar uma fina lâmina de ar que desce ao longo do vidro: os fumos são rejeitados e o vidro mantém-se limpo durante mais tempo. Além disso, este ar contribui para uma combustão ideal da madeira.

Deflector de fumos

É o elemento essencial do fogueiro de sala. A SUPRA utiliza aço inoxidável para os seus deflectores, material refractário cuja resistência mecânica é maior que a do ferro fundido tradicional. A forma do deflector e o poder reflector do inox permitem concentrar o calor e manter o fogueiro a uma temperatura elevada. Nalguns modelos, a sua eficácia é melhorada pela adição de vermiculite.

Câmara de combustão de camada tripla (2+1) 4

Esta é a solução ideal para garantir a perenidade, o desempenho e a segurança do fogão. Constituída por uma parede dupla estanque (aço + ferro fundido ou aço + tijolos refractários), esta difunde o calor mais rapidamente. Uma terceira parede de segurança (de série ou opcional) em aço reflector protege o recinto do fogão contra os eventuais sobreaquecimentos. O acabamento em tijolos refractários de grande espessura (5 cm) favorece a qualidade do aquecimento.

Elevação da porta 5

A SUPRA adoptou a «elevação de dupla corrente sincronizada» para os seus fogões retrácteis. O movimento da porta permanece, desta forma, silencioso e regular. A trajectória da porta foi estudada de modo a evitar as fricções das juntas no caixilho fixo. Durante o movimento, a porta afasta-se automaticamente com o contacto e volta para a posição para cima e para baixo, de modo a garantir a estanquidade.

Ligação do ar de combustão 6

Em função do isolamento e do equipamento da sua habitação, pode ligar o ar de combustão do seu fogão SUPRA dentro ou fora de casa. A SUPRA criou o módulo «Inair» para a recolha do ar no exterior. O funcionamento do fogão não fica perturbado, o rendimento é optimizado e o conforto ampliado (sem corrente de ar).

Fogo contínuo (em função do país) 7

Um fogão certificado «fogo contínuo» é capaz de manter uma camada de brasas suficiente para reacender o lume após 10 horas de funcionamento ao ralenti sem necessidade de recarga e dispõe de um cinzeiro acessível em funcionamento. Estes fogões evitam-lhe a maçada de ter que voltar a proceder a um acendimento sistemático (em condições de instalação e de utilização especificadas nas instruções). A SUPRA propõe-lhe este nível de desempenho, proporcionando-lhe, ao mesmo tempo, o sistema «vidro limpo»*.



A2C2: Active Air Cheminée Concept 7

Os fogões de sala SUPRA podem aquecer grandes volumes graças ao sistema A2C2 (Active Air Cheminée Concept). Aliando segurança total e eficácia perfeita, o sistema A2C2 distribui o calor em várias divisões para um maior conforto e ainda mais economia. O sistema A2C2 é composto pelo kit turbina e o distribuidor de ar pela turbina; o ar quente é «empurrado» à volta do fogão de sala: esta tecnologia evita qualquer emissão de fumos desagradáveis no circuito de ar quente.

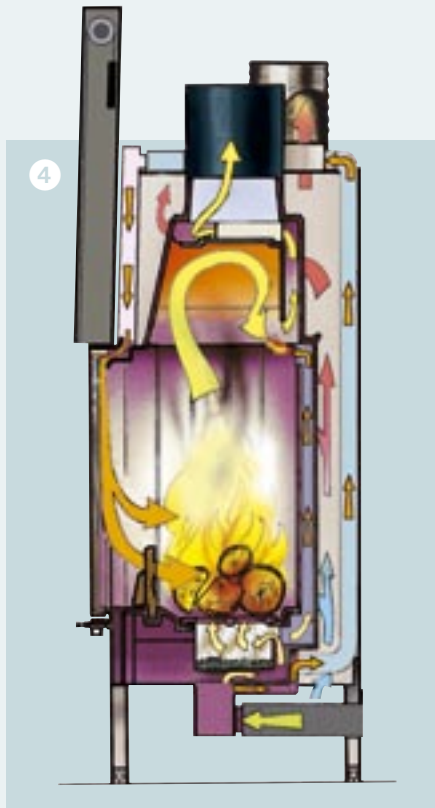


PL

OPTIMALNE FUNKCJONOWANIE

Opal

Należy opalać dostosowanym do tego celu całkowicie suchym drewnem (drewno przeznaczone do palenia powinno schnąć przez 2 lata w wietrzanym, zadaszonym miejscu). Świeżo ścięte drewno zawiera 75% wody: będzie więc źle się palić i może spowodować uszkodzenie Państwa instalacji.



4

Ciąg 1

Prawidłowe funkcjonowanie urządzenia zależy od jakości ciągu w przewodzie kominowym.

Aby dostosować ciąg instalacji do potrzeb urządzenia najlepiej jest zainstalować regulator ciągu, który będzie w stanie automatycznie dostosować się do zmieniających się potrzeb urządzenia i pozwoli uniknąć przekroczenia maksymalnej wartości ciągu, zapobiegając uszkodzeniu instalacji i gwarantując trwałość urządzenia. W zależności od kraju możliwe jest zastosowanie innych rozwiązań – najlepiej skonsultować się ze specjalistą. Elementy certyfikowane poprzez Opinię Techniczną CSTB. (Naukowo-techniczne centrum budowlane).

Właściwa moc i sprawność grzewcza

Prawdziwym kryterium jakości kominka jest sprawność, a nie moc.

Sprawność to zdolność kominka do oddawania energii wydzielanej przez spalane drewno. Im większa sprawność, tym bardziej oszczędne i skuteczne jest ogrzewanie. Dzięki doskonałej sprawności, wynoszącej od 70% do nawet ponad 80%, kominki SUPRA umożliwiają zmniejszenie zużycia drewna nawet o 50% w stosunku do kominków tradycyjnych. Urządzenia firmy SUPRA są ogólnie cenione pod kątem parametrów grzewczych, ponieważ zapewniają utrzymanie odpowiedniej mocy przez długi okres czasu, czyli, jednolite ogrzewanie dużych powierzchni.

Moc nominalna / Moc maksymalna

Dla wszystkich wkładów znajdujących się w katalogu podaliśmy moc nominalną w kW, tj. średnią moc mierzoną w przeciągu 1 do 3 godzin. Jest to oficjalnie uznana moc. Podana moc maksymalna odpowiada 1/4 godziny pracy z największym natężeniem. Patrz dokumentacja techniczna p 141.

KNOW – HOW SUPRA

Jakość spalania

Firma SUPRA opracowała technologię „spalania gorącego + 150°C”. Technologia ta pozwala na koncentrację ciepła we wnętrzu komory spalania poprzez zastosowanie izolującego deflektora nowej generacji. Dzięki uzyskanej w ten sposób temperaturze płomienia następuje intensyfikacja promieniowania cieplnego przez szybę, zmniejszenie ilości popiołu i zanieczyszczeń wydobywających się wraz z dymem do atmosfery, szyba automatycznie się oczyszcza.

System «czysta szyba» 2

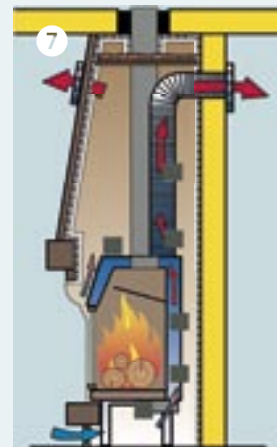
System „czystej szyby” został opracowany przez firmę SUPRA kilkanaście lat temu. Dzięki specjalnie opracowanemu kształtowi ramy drzwiczek, odpowiedniej wielkości strumień powietrza dostaje się do wkładu i sphywając wzdłuż szyby odpycha gazy spalinowe, chroniąc szybę przed zabrudzeniem. Ponadto, powietrze to umożliwia optymalne spalanie drewna.



5



6



7

Deflektor spalin 3

Jest to podstawowy element wkładu. Deflektory montowane w urządzeniach SUPRA wykonywane są ze stali nierdzewnej typu INOX. Materiał ten jest tylko żaroodporny lecz posiada większą odporność mechaniczną niż stosowane tradycyjnie żeliwo.

Kształt deflektora oraz właściwości odbijające stali nierdzewnej umożliwiają koncentrację ciepła i utrzymanie wysokiej temperatury wewnątrz kominka. Dla zwiększenia sprawności, w niektórych modelach zastosowano dodatkowo wermikulit.

Komora spalania z potrójną ścianą (2+1) 4

Jest to najlepsze rozwiązanie, zapewniające trwałość, wydajność i bezpieczeństwo kominka. Podwójna, całkowicie szczelna ścianka (wykonana z żelaza i żeliwa lub żelaza i żaroodpornych cegieł) szybciej oddaje ciepło. Trzecia ścianka, zabezpieczająca (stanowiąca wyposażenie seryjne lub opcjonalne) wykonana ze stali, chroni otoczenie kominka przed wysoką temperaturą. Wykończenie z cegieł żaroodpornych o dużej grubości (6cm) zapewnia najwyższe parametry ogrzewania.

System podnoszenia drzwiczek 5

Firma SUPRA stosuje w swoich wkładach kominkowych system podnoszenia drzwiczek z «podwójnym zsynchronizowanym łańcuchem». W ten sposób system otwierania drzwiczek pozostaje zawsze cichy i równomierny. Trajektoria ruchu drzwiczek została specjalnie opracowana w celu uniknięcia jakiegokolwiek tarcia o zamontowaną na stałe ramę. Drzwiczki automatycznie się oddalają, a następnie powracają do górnego oraz dolnego położenia zamkniętego, zapewniając całkowitą szczelność.

Doprowadzenie powietrza do spalania 6

Dla prawidłowego funkcjonowania każdy wkład kominkowy potrzebuje doprowadzenia do niego odpowiedniej ilości powietrza, która umożliwi spalanie. W zależności od izolacji oraz wyposażenia Państwa domu, powietrze do spalania może być doprowadzone do kominka z zewnątrz budynku, bezpośrednio lub pośrednio. SUPRA opracowała moduł « Inair », umożliwiający bezpośrednie pobieranie powietrza z zewnątrz. W ten sposób kominek funkcjonuje bez zakłóceń, osiąga optymalną sprawność a komfort jego użytkowania znacznie wzrasta (brak przeciągów).

Ogień ciągły

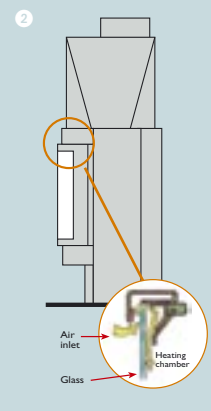
Kominek certyfikowany jako posiadający funkcję « ogień ciągły » pozwala na utrzymywanie żaru, pozwalającego na wskrzeszenie ognia po 10 godzinach, bez ponownego rozpalaenia (jeżeli tylko przestrzegane będą określone w instrukcji warunki montażu i użytkowania).

Dodatkowo wkłady SUPRA certyfikowane „na ogień ciągły” wyposażone są w pojemny popielnik, dostępny podczas funkcjonowania urządzenia. Takie rozwiązanie pozwala uniknąć wygaszania ognia również przy wybiórce popiołu. Dzięki wysokiej sprawności urządzeń SUPRA, ilość wytwarzanego popiołu jest silnie zredukowana przy zachowaniu wysokiej skuteczności systemu « czysta szyba »*.



A2C2: Active Air Cheminée Concept

Kominki SUPRA mogą ograniczać duże powierzchnie, dzięki zastosowaniu systemu A2C2 (Active Air Cheminée Concept). Łącząc w sobie pełne bezpieczeństwo i doskonałą wydajność, system A2C2 rozprzodza ciepło do wielu pomieszczeń, zapewniając pełen komfort oraz oszczędność. System A2C2 składa się z zestawu turbiny oraz dystrybutora powietrza: gorące powietrze jest «tłoczone» wokół kominka. Zastosowanie tej technologii sprawia, że do obiegu gorącego powietrza (nieprzyjemny) dym nie dostaje się.



ОПТИМАЛЬНЫЙ РАБОЧИЙ РЕЖИМ

Очень важно использовать сухие дрова (в идеале – 2-летняя). сушка под проветриваемым навесом). Сырые дрова из недавно срубленного дерева содержат до 75% влаги; такие дрова будут плохо гореть, что может повредить топку.

Тяга

Бесперебойное функционирование топки зависит от тяги дымохода. Поэтому лучше всего установить регулятор тяги, который поможет устранить чрезмерную тягу, что продлит срок службы топки. Возможны также и другие варианты решений для той или иной страны, для чего можно проконсультироваться с организацией, монтирующей вашу топку. Компоненты сертифицированы Техническим советом CSTB.

Сбалансированная мощность и высокий КПД

Настоящим критерием эффективности топки является ее КПД, а не мощность. КПД представляет собой способность топки возвращать энергию, содержащуюся в дровах. Чем больше КПД, тем экономичнее и эффективнее будет производиться отопление. Благодаря своему высокому КПД, составляющему 70 % – 80 %, топki SUPRA позволяют сократить потребление дров на 50% по сравнению с традиционным камином.

Топки SUPRA общепризнаны благодаря эффективности отопления, поскольку работают со сбалансированной мощностью в течение длительных промежутков времени, обеспечивая, таким образом, равномерный нагрев помещений, площадью до 170 м².

Номинальная / максимальная мощность

Номинальная мощность каминов указана в Квт: это среднее значение для работы 1 - 3 часа. Это официально признанная мощность. Указанная максимальная мощность соответствует работе в течение 1/4 часа на максимуме. См. техзадание стр. p 141.

HOY-XAV SUPRA

Качество горения

SUPRA разработала технологию «жаркого горения + 150°C», которая заключается в концентрации тепла в топке благодаря специальному дефлектору дыма. Благодаря повышенной температуре пламени излучение тепла через стекло происходит более интенсивно, дымовые газы становятся более чистыми, стекло самоочищается, а количество золы уменьшается.

Система «чистое стекло»

Система чистого стекла разработана SUPRA около 15 лет назад. Специально разработанная форма дверной рамы обеспечивает подачу тонкой плоской струи воздуха, которая спускается вдоль стекла: дым отталкивается, и стекло дольше сохраняет чистоту. К тому же воздух способствует наилучшему сгоранию дров.

Дефлектор дыма

Это основной элемент камина. SUPRA изготавливает дефлекторы дыма из нержавеющей стали, – жаропрочного материала, обладающего большей, чем традиционно используемый чугун, механической прочностью.

Форма дефлектора и отражающая способность нержавеющей стали обеспечивают концентрацию тепла и поддержание высокой температуры в топке. Эффективность дефлектора была еще более улучшена благодаря использованию вермикулита на некоторых моделях.

Камера сгорания с тройной оболочкой (2+1)

Идеальное решение для обеспечения долговечности, производительности и безопасности топки. Благодаря тому, что топка состоит из двухслойной оболочки (сталь + чугун или сталь + огнеупорный кирпич), она быстрее передает тепло. Третий слой оболочки (в составе серийных изделий или по отдельному заказу) из теплоотражающей стали предохраняет от перегрева ближайшее от топки пространство. Облицовка из толстого (5 см) огнеупорного кирпича улучшает качество обогрева.

Подъем дверцы

Дверцы топок SUPRA поднимаются при помощи «сдвоенной синхронизированной цепи», благодаря чему подъем производится бесшумно и равномерно. Траектория движения дверцы разработана таким образом, чтобы исключить трение между петлями и неподвижной рамой. Во время движения дверца автоматически отстраняется и переводится в верхнее или нижнее положение до упора, что обеспечивает герметичность.

Подвод к топке воздуха для горения

В зависимости от изоляции и оборудования помещения, к топке SUPRA можно подвести либо наружный, либо внутренний воздух. SUPRA разработала модуль «Inair» для забора воздуха снаружи. Работа топки при этом не нарушается, производительность оптимизируется, улучшается комфорт (благодаря отсутствию сквозняков).

Непрерывное горение

Топка, сертифицированная по режиму «непрерывное горение», способна поддерживать слой горящих углей, достаточный для повторного розжига топки через 10 часов ее работы в дежурном режиме без добавления топлива, а также имеет зольник, доступный во время работы топки.

Подобная топка избавит вас от необходимости регулярно разжигать топку повторно (см. условия установки и применения в инструкции). SUPRA предлагает топki такого класса при сохранении системы «чистое стекло».



A2C2: Active Air Cheminée Concept

Камины SUPRA могут обогревать большие объемы благодаря системе A2C2 (Active Air Cheminée Concept). Система A2C2 соединяет в себе абсолютную надежность и эффективность и распределяет тепло по всем комнатам для лучшего комфорта и большей экономии. Система A2C2 состоит из комплекта турбина-распределитель воздуха с помощью турбины; теплый воздух «выталкивается» из камина: такая технология позволяет избежать появления неприятного дыма в системе циркуляции теплого воздуха.



ОПТИМАЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ

Брэнсле

Det är viktigt att elda med riktigt torr ved (idealiskt är att den torkar 2 år på en ventilerad och skyddad plats). Färsk ved innehåller 74% vatten: den brinner dåligt och riskerar att skada installationen.

Drag

Kaminens funktion beror på hur bra draget i skorstenen är. Den bästa lösningen är att installera ett reglage som justerar och begränsar draget och därmed garanterar kaminens livstid. Det finns andra lösningar i olika länder, kontakta installatören. Komponenter certifierade av Tekniskt utlåtande från CSTB.

Rätt styrka och verkningsgrad

En eldstads prestationskriterier är verkningsgraden, inte styrkan. Verkningsgraden är braskaminens kapacitet att använda energin som finns i veden. Ju större verkningsgrad, desto mer ekonomisk och effektiv blir uppvärmningen. Tack vare den utmärkta verkningsgraden, mellan 70-80%, kan SUPRA braskaminer minska konsumtionen av ved med 50% jämfört med en öppen spis. SUPRA-insatserna är välkända för sin verkningsgrad därför att de bibehåller en exakt kapacitet över långa perioder och tillförsäkrar på så vis jämn uppvärmning av ytor upp till 170m².

Märkeffekt / Max effekt

Hårdarna uppvisar en märkeffekt i kW: det är genomsnittsvärdet över 1 till 3 timmar. Detta är den officiellt erkända effekten. Max angiven effekt motsvarar den kraftigaste 1/4 drifttimmen. Se tekniska specifikationer sid p 141.

SUPRAS KUNNANDE

Förbränningskvalitet

SUPRA har utvecklat en teknik för « varm förbränning + 150°C ». Den är baserad på att värmen koncentreras tack vare en separat rökkanal. Lågans höga temperatur gör att värmen sprids bättre genom glaslet, röken är renare, glaslet är självrengörande och mängden aska reduceras.

Systemet « rent glas »

Rent glas-systemet togs fram av SUPRA för ungefär femton år sedan. Den speciella formen på luckans omringning gör att en tunn skikt luft kan föras ner längs glaslet: röken skjuts tillbaka och glaslet hålls rent under en längre tid. Dessutom bidrar denna luft till optimal förbränning av trä.

Rökkanal

Systemet utgör härdens viktigaste element. SUPRAs rökkanaler är tillverkade i rostfritt stål. Materialet är eldfast och det mekaniska motståndet är större än hos vanligt gjutjärn. Rökkanalens form och det rostfria stållets spridningskapacitet gör att värmen koncentreras och bibehåller braskaminens höga temperatur. Effektiviteten förbättras genom att vermiculit används i vissa modeller.

Förbränningskammare med tredubbel kapsling (2+1)

Det är den ideala lösningen för att garantera braskaminens långa livstid, verkningsgrad och säkerhet. Den består av en dubbel, tät kapsling (stål + gjutjärn eller stål + täljsten) som sprider värmen snabbare. Den tredje säkerhetskapslingen (standard eller som tillval) i värmespridande stål skyddar mot överhettning. Den sista, extra tjocka ytbehandlingen i täljsten (5 cm) gynnar värmekvaliteten.

Öppning av luckor

SUPRA har utrustad sina svängbara braskaminer med « öppning med synkroniserad dubbelkedja ». Luckans tillslutning är ljudlös och jämn. Luckans svängningsmoment gör att det inte uppstår någon friktion från gängjärnen mot omringningen. Luckan placeras sig automatiskt och intar vid beröring högre eller lägre läge vilket ger en garanterad täthet.

Anslutning av förbränningsluften

Beroende på isoleringen och utrustningen i er bostad kan ni ansluta förbränningsluften från SUPRA-insatser inomhus eller utomhus. SUPRA har skapat modulen « Inair » som tar luft utifrån. Braskaminens funktion påverkas inte, verkningsgraden optimeras och bekvämligheten ökas (inget drag).

Kontinuerlig eldning (beroende på land)

En insats med certifierad « kontinuerlig eldning » kan bibehålla en glöd, efter 10 timmars låg drift, som är tillräcklig för att starta en eld utan återantändning och askuppsamlingen kan näs under driftens gång. En braskamin av detta slag gör att ni inte behöver tända den regelbundet insats (installations- och användningsvillkor är specificerade i notisen). SUPRA tillhandahåller denna höga prestationsnivå i kombination med systemet « rent glas ».

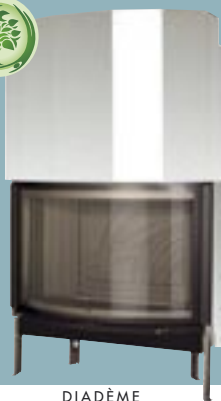


A2C2: Active Air Cheminée Concept

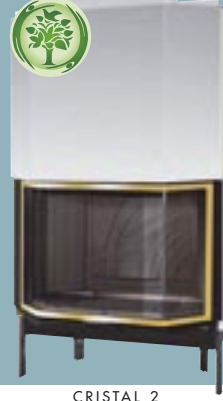
Hårdarna från SUPRA kan värma upp stora boendevolymmer tack vare A2C2 systemet (Active Air Cheminée Concept). A2C2-systemet förenar fullständig säkerhet med fullkomlig effektivitet och sprider ut värme till flera rum för större komfort och ännu större energibesparing. A2C2 systemet består av en turbininsats och av fördelaren av luft via turbinen; varm luft drivs runt härdens; denna teknologi ger möjlighet att undvika allt utsläp av obehagliga rökångor i varmluftskretsen.

DIADEME - CRISTAL 2 - UNIVERS 2

Gamme High Tech - High Tech Produkte - High Tech Assortiment - Gama High Tech - Серия High Tech - High Tech-linjen - Gamma High Tech - Gama High Tech - Gama High Tech - High Tech range



DIADÈME



CRISTAL 2



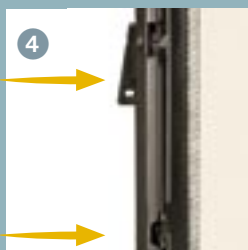
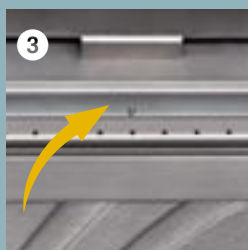
UNIVERS 2



Design innovant - Neues Design - Nieuw ontwerp - Nowy design - Новый дизайн - Ny design - Nuovo design - Nuevo diseño - Novo design - New design

1 2 F Vision du feu exceptionnelle • Pureté des lignes • Plaque d'âtre fonte ou chamotte briques larges D Außergewöhnliche Sicht auf das Feuer • Klare Linien • Feuerraumplatte aus Guss oder 5 cm dicken Schamottesteinen E Visión excepcional del fuego • Pureza de líneas • Revistimiento del hogar de fundición o ladrillos refractarios GB Exceptional view of the fire • Pure lines • Cast iron hearth plate or wide chamotte bricks I Eccezionale visione del fuoco • Purezza delle linee • Piastra di focolare in ghisa o chamotte in mattoni larghi NL Bijzonder zicht op het vuur • Zuivere lijnen • Haardplaat gietijzer of chamotte brede stenen P Visão do fogo excepcional • Pureza das linhas • Chapa de lareira em ferro fundido ou chamote de tijolos largos PL Doskonała wizja ognia • Czystość linii • Wnętrze paleniska wykonane z żeliwa lub dużych cegieł szamotowych R Отличный вид на огонь • Чистота линий • Подовая плита из чугуна или широких шамотных кирпичей S Elden syns exceptionellt väl • Rena linjer • Bakväggsbeklädnad i gjutjärn eller chamotte-tegel.

Des équipements innovants - Innovative Ausstattungen - Innovative apparatuur - Innowacyjne wyposażenie - Инновационное оборудование - Innovativa utrustningar - Attrezzature innovative - Equipos innovadores - Novo Equipamentos inovadores - Innovative features



3 4 5 F Chambre de combustion étanche triple enveloppe «2+1»: fiabilité et sécurité. Escamotage de porte confortable et silencieux. Fermeture latérale à double point pour une parfaite étanchéité, gage de sécurité et d'efficacité. Système vitre propre fiable. Optimisation des échanges thermiques pour une combustion propre et économique grâce au bloc déflecteur exclusif «INOXIS». Module «INAIR» sur version PACK: raccordement étanche possible, fonctionnement du foyer non perturbé (hotte de cuisine, ...), rendement optimisé et confort accru (pas de courant d'air). D Brennkammer mit dreifacher Verkleidung «2+1»: Verlässlichkeit und Sicherheit. Leise und einfach hochschiebbare Tür. Seitlicher Verschluss mit zwei Verschlusspunkten für perfekte Dichte, mehr Sicherheit und Effizienz. Verlässliches Scheibenspülsystem. Optimierung des Wärmeaustausches durch eine saubere und wirtschaftliche Verbrennung mit Hilfe der exklusiven Rauchleitplatte «INOXIS». Modul «INAIR» der Produktreihe PACK: dichter Anschluss möglich, keine Beeinträchtigung der Ofenfunktion (Küchenabzugshaube, ...), optimierter Ertrag und gesteigerter Komfort (kein Luftzug). E Cámara de combustión estanca de triple envoltura «2+1»: fiabilidad y seguridad. Mecanismo de puerta escamoteable confortable y silencioso. Cierre lateral con doble punto para una perfecta estanqueidad, garantía de seguridad y eficacia. Sistema de cristal limpio fiable. Optimización de los intercambios térmicos para una combustión limpia y económica gracias al bloque deflector exclusivo «INOXIS». Módulo «INAIR». En la versión PACK: posibilidad de conexión estanca, rendimiento optimizado y máximo confort (sin corriente de aire). GB Triple envelope «2+1» sealed combustion chamber for reliability and safety. Comfortable, silent door lifting system. Double-point side locking for perfect airtightness, guaranteeing safety and efficiency. Reliable clean glass system. Optimisation of heat exchanges for clean and economical combustion thanks to the exclusive «INOXIS» baffle unit. «INAIR» module on PACK versions: possibility of sealed connection, operation of the fire not affected (cooker hoods, etc), optimised output and increased comfort (no draughts in the room). I Camera di combustione stagna triplice involucro «2+1»: affidabilità e sicurezza. Saliscendi della porta confortevole e silenzioso. Chiusura laterale a doppio punto che assicura una perfetta tenuta stagna del focolare, garanzia di sicurezza e di efficacia. Sistema vetro pulito affidabile. Ottimizzazione degli scambi termici per una combustione pulita ed economica grazie all'esclusivo blocco deflettore «INOXIS». Modulo «INAIR» sulla versione PACK: possibilità di collegamento stagno, funzionamento del focolare non alterato (cappa da cucina, ...), migliore rendimento e comfort (assenza di corrente d'aria). NL Dichte verbrandingskamer met driedubbel omhulsel «2+1»: betrouwbaar en veilig. Deur die soepel en stil omklapt. Sluiting aan de zijkant met twee punten voor een perfecte afsluiting, nog een bewijs van veiligheid en efficiëntie. Betrouwbaar systeem met schone ruit. Optimalisatie van de warmtewisselingen voor een schonere en zuinigere verbranding, dankzij het exclusieve «INOXIS» deflectorblok. «INAIR» module op de PACK versie: luchtdichte aansluiting mogelijk, ongestoorde werking van de kachel (afzuigkap, ...), optimaal rendement en meer comfort (geen tocht). P Câmara de combustão estanque de camada tripla «2+1»: fiabilidade e segurança. Mecanismo de porta escamoteável confortável e silenciosa. Fecho lateral de ponto duplo para uma estanqueidade perfeita, garantia para uma segurança e uma eficácia irrepreensíveis. Sistema de vidro limpo fiável. Optimização das permutas térmicas para uma combustão limpa e económica graças ao bloco deflector exclusivo «INOXIS». Módulo «INAIR» na versão PACK: ligação estanque possível, funcionamento do fogaõ não perturbado (exaustor de cozinha, ...), rendimento optimizado e conforto ampliado (sem corrente de ar). PL Calkowicie szczelna komora spalania z potrójną powłoką «2+1» to synonim niezawodności i bezpieczeństwa. Cichy i komfortowy system podnoszenia drzwiczek. Zamykanie boczne wyposażone w 2 zaczepy zapewnią doskonałą szczelność i bezpieczeństwo oraz przyczynią się do zwiększenia wydajności urządzenia. Niezawodny system czyszczenia szyby. Zestaw deflektorów «INOXIS», pozwala na optymalizację wymiany ciepła i zapewnia ekologicznie czyste, oszczędne spalanie. Moduł «INAIR» w wersji PACK oferuje możliwość całkowicie szczelnego doprowadzenia powietrza do spalania. Dzięki temu unekcjonowanie kominka nie jest zakłócanie (okap kuchenny, ...), i zapewnespóob optymalną wydajność i wygodę użytkowania (brak przeciągów). R Герметичная топка с тройной оболочкой «2+1»: надежность и безопасность. Удобная, бесшумно убираемая дверца. Боковое закрытие в двух точках для обеспечения абсолютной герметичности, залога безопасности и эффективности. Надежная система «чистое стекло». Оптимизация теплового обмена с целью чистого и экономичного горения благодаря специальному отражающему дефлектору «INOXIS». Модуль «INAIR» на модификации PACK: обеспечивается возможность герметичного соединения без нарушения работы топки (с кухонной вытяжкой и т.п.), оптимизированный КПД и улучшенный комфорт (отсутствие сквозняков). S Tät förbränningskammare med tredubbel kapsling «2+1»: ger tillförlitlighet och säkerhet. Luckan öppnas bekvämt och tyst. Sidledes stängning med dubbel tillslutning ger perfekt tätet, säkerhet och effektivitet. System med säkra, rena glas. Optimering av termiskt utbyte ger en ren och ekonomisk förbränning tack vare den unika rökkanalen «INOXIS». PACK-modellens modul «INAIR» möjliggör tät anslutning, skyddad braskamin (huv, ...), optimerad verkningsgrad och ökad bekvämlighet (inget drag).



1



2



2 niveaux de performances - 2 Leistungsniveaus - 2 niveles de altas prestaciones - 2 levels of performance - 2 livelli di prestazioni - 2 prestaçioniveaus - 2 níveis de desempenho - 2 poziomy wydajności - 2 урoвня производительности - 2 prestaçionsnivåer

F PREMIUM : Bénéficiant de tous les avantages des foyers SUPRA, ce modèle est équipé du déflecteur «INOXIS HR» à haut rayonnement : spectacle du feu et combustion maîtrisée : chauffage efficace et économie de bois.

PACK : En complément des équipements Premium, les modèles Pack pour encore plus de performances sont équipés du déflecteur «INOXIS THR» à très haut rayonnement, d'un système double combustion, d'un clapet «by pass» et d'un module de raccordement «INAIR» 1 : puissance plus élevée, près de 80% de rendement et tenue de feu prolongée. Finition «PACK VENTILE» disponible : turbine intégrée thermostatée à grand débit pour une répartition plus homogène de l'air chaud dans la maison. 2

D PREMIUM: Dieses Modell verfügt über sämtliche Vorteile der SUPRA Öfen, wie die Rauchleitplatte «INOXIS HR» mit hoher Wärmeabstrahlung: wunderbares Spiel der Flammen und gesteuerte Verbrennung: effiziente Beheizung und Einsparung von Holz.

PACK: Zusätzlich zu der Ausstattung des Premium sind die Modelle der Bezeichnung Pack mit der Rauchleitplatte «INOXIS THR» ausgestattet, die eine sehr hohe Wärmeabstrahlung bietet. Weiter verfügen sie über ein doppeltes Verbrennungssystem, eine «By pass» Klappe und ein Anschlussmodul INAIR» 1 Erhöhte Leistung, der Wirkungsgrad liegt über 80% und die Brenndauer wird gesteigert.

E PREMIUM: Beneficiándose de todas las ventajas de los hogares SUPRA, este modelo está equipado con el deflector «INOXIS HR» de alta irradiación: espectáculo del fuego y combustión controlada: calefacción eficaz y ahorro de leña.

PACK: Como complemento de los equipos Premium y para mayores prestaciones aún, los modelos Pack están equipados con el deflector «INOXIS THR» de muy alta irradiación, con un doble sistema de combustión, con una válvula «by-pass» y con un módulo de conexión «INAIR» 1 : potencia más elevada, cerca de un 80% de rendimiento y estabilidad prolongada de la llama. Acabado «PACK VENTILE» disponible: turbina integrada (temperatura constante) de gran caudal con Distribución más homogénea del aire caliente dentro de la casa. 2

GB PREMIUM: Offering all the advantages of SUPRA fires, this model is equipped with the «INOXIS HR» high radiation baffle: enjoyment of a real fire and controlled combustion: efficient heating and low wood consumption.

PACK: On top of the Premium features, the Pack models are equipped, for even better performance, with the

«INOXIS THR» very high radiation baffle, with a double combustion system, a «bypass» valve and an «INAIR» 1 connection module: more power, almost 80% output and a longer lasting fire. «PACK VENTILE» finish available: integrated high-power turbine for a more regular diffusion of the warm air through the house. 2

I PREMIUM: Dotato di tutti i vantaggi dei focolari SUPRA, questo modello possiede un deflettore «INOXIS HR» ad elevata radiazione: visione del fuoco e combustione controllata, riscaldamento efficace e risparmio di legna.

PACK: Oltre alle attrezzature Premium, i modelli Pack offrono maggiori prestazioni grazie ai seguenti equipaggiamenti: deflettore «INOXIS THR» ad elevatissima radiazione, sistema doppia combustione, valvola «by pass» e modulo di collegamento «INAIR» 1 che assicura una potenza più elevata (rendimento di oltre l'80%) ed una tenuta del fuoco prolungata. Finitura «PACK VENTILATO» disponibile: turbina integrata di elevata portata dotata di termostato per una ripartizione più omogenea dell'aria calda nella casa. 2

NL PREMIUM: Dit model biedt alle voordelen van de SUPRA kachels en is uitgerust met een «INOXIS HR» deflector met hoge afgifte: het plezier van het vuur en een gecontroleerde verbranding, efficiënte verwarming en besparing op hout.

PACK: In aanvulling op de Premium uitrusting zijn er de Pack modellen, die voor een nog betere prestatie zijn uitgerust met de «INOXIS THR» met zeer hoge afgifte, een systeem voor dubbele verbranding, een omloopleidingsklep en een «INAIR» module 1 : meer vermogen, een rendement van bijna 80% en een langer brandend vuur. PACK VENTILE afwerking beschikbaar: geïntegreerde hoogvermogen turbine met thermostaatregeling voor een gelijkmatiger verdeling van de warme lucht in huis. 2

P PREMIUM: Beneficiando de todas as vantagens dos recuperadores de calor SUPRA, este modelo está equipado com o deflector «INOXIS HR» de elevada irradiação: espectáculo do fogo e combustão controlada: aquecimento eficaz e economia da lenha.

PACK: Em complemento dos equipamentos Premium, os modelos Pack, para um desempenho ainda maior, estão equipados com o deflector «INOXIS THR» de irradiação muito elevada, com um sistema de combustão dupla, uma válvula «by pass» e um módulo de ligação «INAIR» 1 : potência mais elevada, perto de 80% de rendimento e uma duração do lume prolongada. Acabamento «PACK VENTILE» disponível: turbina integrada termostática de grande caudal para uma repartição mais homogénea do ar quente na casa. 2

PL PREMIUM: Posiadając wszystkie zalety kominków SUPRA, model ten wyposażony jest dodatkowo w deflektor «INOXIS HR» o wysokiej wydajności: wizja ognia oraz proces spalania są w pełni opanowane, a ogrzewanie jest wydajne i pozwala na duże oszczędności drewna.

PACK: Wyposażone w dodatkowe w stosunku do urządzeń «Premium» opcje modele Pack posiadają jeszcze bardziej doskonałe parametry grzewcze. Są one wyposażone w deflektor «INOXIS THR» o bardzo dużej wydajności, w system podwójnego spalania, w klapę «by pass» oraz modul podłączeniowy «INAIR» 1 : Wszystkie te elementy pozwalają uzyskać wyższą moc i wydajność przekraczającą 80% oraz dłuższe utrzymywanie się ognia. Modele PACK są dostępne również w wersji zawierającej wykończenie «PACK VENTILE»: czyli w wersji fabrycznie wyposażonej w wysoce wydajną turbinę z termostatem zapewniającą bardziej równomierne rozrowadzenie ciepłego powietrza w całym ogrzewanym domu. 2

R PREMIUM: ОБЛАДАЯ ВСЕМИ ПРЕИМУЩЕСТВАМИ ТОПОК SUPRA, ЭТА МОДЕЛЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНО ОБОРУДОВАНА ОТРАЖАТЕЛЕМ «INOXIS HR» С ВЫСОКОЙ ИЗЛУЧАЮЩЕЙ СПОСОБНОСТЬЮ: ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ОТЛИЧНЫЙ ВИД НА ОГОНЬ И ПОЛНЫЙ КОНТРОЛЬ ЗА ПРОЦЕССОМ ГОРЕНИЯ: ОТОПЛЕНИЕ ПРОИЗВОДИТСЯ ЭФФЕКТИВНЕЕ ПРИ ЗНАЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИИ ДРОВ.

PACK: В ДОПОЛНЕНИЕ К ОБОРУДОВАНИЮ PREMIUM, МОДЕЛИ РАСК ОБОРУДОВАНЫ, С ЦЕЛЬЮ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ, ОТРАЖАТЕЛЕМ «INOXIS THR» С ОЧЕНЬ ВЫСОКОЙ ИЗЛУЧАЮЩЕЙ СПОСОБНОСТЬЮ, СИСТЕМОЙ ДОЖИГА ДЫМОВЫХ ГАЗОВ, КЛАПАНОМ «БАЙПАС», СОЕДИНИТЕЛЬНЫМ МОДУЛЕМ «INAIR» 1 : УВЕЛИЧИВАЕТСЯ МОЩНОСТЬ, КПД ПОВЫШАЕТСЯ ПРИМЕРНО ДО 80% И УДЛИНЯЕТСЯ ПРОЦЕСС ГОРЕНИЯ. ИМЕЕТСЯ КОМПЛЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ «PACK VENTILE»: ВСТРОЕННАЯ ВЫСОКОПРОИЗВОДИТЕЛЬНАЯ ТУРБИНА С ТЕРМОСТАТОМ ДЛЯ БОЛЕЕ РАВНОМЕРНОГО РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ГОРЯЧЕГО ВОЗДУХА В ДОМЕ. 2

S PREMIUM: Denna modell har alla SUPRA-braskaminernas fördelar, modellen är utrustad med rökkanalen «INOXIS HR» som ger hög spridning: väl synlig eld och kontrollerad förbränning: effektiv uppvärmning och hushållning av ved.

PACK: Förutom Premium-utrustningen är Pack-modellerna utrustade med den högeffektiva rökkanalen «INOXIS THR» som har mycket hög spridning, ett dubbelt förbränningssystem, en «by pass»-ventil och anslutningsmodulen «INAIR» 1 : den har högre kapacitet, nära 80% verkningsgrad och elden varar längre. Ufförändat «PACK VENTILE» innebär : integrerad termostatturbin med stort flöde gör att värmen sprids jämnare i bostaden. 2



DIADEME - CRISTAL 2 - UNIVERS 2

Foyer nouvelle génération - Kamineinsatz der neuesten Generation - Hogar de nueva generación - New generation firebox - Focolari nuova generazione - Nieuwe generatie kachel - Fogão de nova geração - Kominek nowej generacji - Очаг нового поколения - En ny generation insatser

PREMIUM

- F Grande vision + confort d'utilisation
- D Großes Sichtfenster, höchste Bedienfreundlichkeit
- E Gran visión + confort de uso
- GB Wide view + easy use
- I Grande visione + Comfort di utilizzazione
- NL Groot zicht + gebruiksgemak
- P Excelente visão + conforto de utilização
- PL Szeroki widok + komfort użytkowania
- R Великолепный вид + удобство в использовании
- S Vid sikt + bekväm att använda



- F Escamotage optimisé
- D Optimierter leiser Türhebemechanismus
- E Sistema escamoteable
- GB Optimised door lift system
- I Sistema di apertura a scomparsa ottimizzato
- NL Geoptimaliseerde kanteling
- P Sistema escamoteável optimizado
- PL Zoptymalizowany system podnoszenia drzwiczek
- R Оптимальная встраиваемая конструкция
- S Optimerad indragning

- F Etanchéité maîtrisée
- D Gelenkte Abdichtung
- E Estanqueidade controlada
- GB Completely airtight
- I Tenuta stagna perfettamente controllata
- NL Gecontroleerde afdichting
- P Estanquidade controlada
- PL Calkowita szczelność
- R Хорошая герметичность
- S Säkrad täthet



- F Echangeur THR
- D Hochwirksamer Strahlungs-Wärmetauscher (THR)
- E Intercambiador THR
- GB THR exchanger
- I Scambiatore di calore THR
- NL THR wisselaar
- P Radiador misto THR
- PL Wymiennik THR
- R Теплообменник THR
- S THR växlare



- F Combustion écologique
- D Umweltschonende Verbrennung
- E Combustión ecológica
- GB Ecological combustion
- I Combustione più ecologica
- NL Milieuvriendelijke verbranding
- P Combustão ecológica
- PL Spalanie ekologiczne
- R Экологически безопасное горение
- S Miljövänlig förbränning



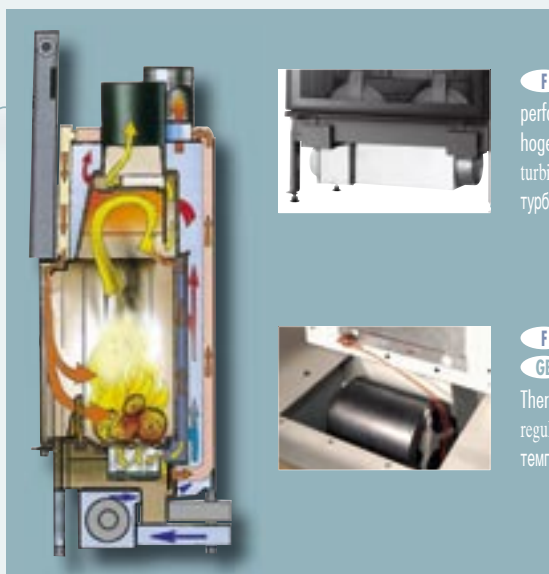
- F Air de combustion raccordable
- D Anschluss für Verbrennungsluft
- E Aire de combustión conectable
- GB Connectable combustion air
- I Aria di combustione collegabile
- NL Verbrandingslucht aansluitbaar
- P Ar de combustão que é possível ligar
- PL Możliwość bezpośredniego podłączenia powietrza do spalania
- R Возможность подключения воздуха для горения
- S Möjlighet att ansluta förbränningsluft

PACK

- F Haut rendement – Autonomie du feu
- D Erhöhter Wirkungsgrad – anhaltende Brennautonomie
- E Alto rendimiento – Autonomía del fuego
- GB High performance – Long-lasting fire
- I Alto rendimento – Autonomia del fuoco
- NL Hoog rendement – Autonomie van het vuur
- P Elevado rendimento – Autonomia do fogo
- PL Wysoka wydajność – autonomia spalania
- R Высокая производительность – автономность огня
- S Hög prestanda – Självhållande eld

PACK VENTILÉ

- F Répartition homogène de la chaleur
- D In Deutschland nicht lieferbar
- E Reparto homogéneo del calor
- GB Even distribution of the heat
- I Distribuzione omogenea del calore
- NL Homogene verdeling van de warmte
- P Distribuição homogénea do calor
- PL Jednolite rozprózdzenie ciepła
- R Равномерное распределение тепла
- S Jämn värmefördelning



- F Turbine haut débit intégré
- E Turbina de alto caudal integrada
- GB High-performance integrated turbine
- I Turbina alta portata integra
- NL Ingebouwde hoge-snelheidsturbine
- P Turbina de débito elevado integrada
- PL Wbudowana turbina o wysokiej przepustowości
- R Интегрированная высокопроизводительная турбина
- S Integrerad turbin med hög genomströmning

- F Fonctionnement thermostaté
- E Funcionamiento termostato
- GB Operates with a thermostat
- I Funzionamento termostato
- NL Thermostaatwerking
- P Funcionamento utilizando um termostato
- PL Praca regulowana za pomocą termostatu
- R Функционирование со стабилизированной температурой
- S Termostatstyrd drift



F Surface vitrée exceptionnelle - Réglage de combustion à commandes rotatives - Porte escamotable avec verrouillage de sécurité - Fermeture de porte double points - Chambre de combustion à triple enveloppe - Grand cendrier - Piètement de série **D** Gerundete grosszügige Glasfläche - Steuerbare Verbrennung - Hochschiebbare Tür mit Sicherheitsverriegelung - Zweipunkt seitliche Türschliebung - Feuerraum aus Guss oder mit 5 cm dicken Schamottesteinen mit Zweifachhülle plus Warmluftmantel - Neuartige geräuscharme Bedienungsmechanik **E** Vista del fuego excepcional - Combustión ajustable con mandos rotativos - Puerta escamoteable con bloqueo de seguridad - Cierre de puerta con dos puntos - Cámara de combustión con triple pared - Gran cenicero - Pie apoyo de serie **GB** Wide view of the fire - Air combustion regulation with rotative control - Automatic locking lift-up door - Closing of the door with 2 points - Triple protection combustion chamber - Large ashtray - Standard support-foot **I** Superficie vetrata sagomata eccezionale - Regolazione della combustione con comandi rotativi - Porta a scomparsa con chiusura di sicurezza - Chiusura di porta doppio punto - Camera di combustione con triplice involucro - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie **NL** Buitengewoon groot glasoppervlak - Verbrandingsregeling draaibediening - Wegklapbare deur met veiligheidsvergrendeling - 2-punts deursluiting - Verbrandingskamer met driedubbele wand - Grote aslade - Standaardonderstel **P** Superficie vidrada excepcional - Controlo de combustão por comandos giratórios - Porta de abertura escamoteável com bloqueio de segurança - Fecho da porta com sistema "pontos duplos" - Câmara de combustão com triplo revestimento - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série **PL** Maksymalna wizja ognia - Suwakowe sterowanie intensywnością spalania - Podnoszone drzwiczki z zamkiem bezpieczeństwa - Boczne zamykanie z podwójnym zaczepem - Trójplaszczowa komora spalania - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Исключительно большая застекленная поверхность - Регулировка горения при помощи вращаемых ручек - Убирающаяся блокируемая дверца - Запирание дверцы в двух точках - Топка с тройной оболочкой - Вместительный зольник - Серийное опорное основание **S** Extremt stor glasruta - Roterande förbränningsreglering - Automatisk stängning av hisslucka - 2 punkts luckstängning - Trippelskydd av förbränningskammaren - Stor asklåda - Benställning i standardutförande.



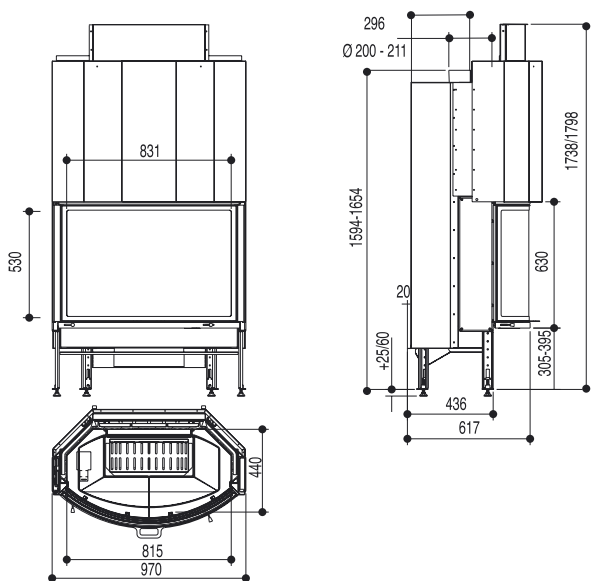
PACK VENTILÉ - PACK VENTILADO - EQUIPPED WITH A VENTILATED SYSTEM "PACK" - PACK VENTILATO - VENTILATOR PACK - PACK VENTILADO - PACK WENTYLOWANY - PACK С ВЕНТИЛЯЦИЕЙ - UTRUSTAD MED VENTILATIONSSYSTEMET "PACK"

F Pour la distribution d'air chaud, SUPRA propose sur certains foyers, la finition pack ventilé. Ces foyers sont équipés d'origine de la nouvelle turbine KT1455 (voir p. 75) **D** Keine Zulassung in Deutschland **E** Para la distribución del aire caliente, SUPRA propone para algunos hogares, el acabado pack ventilado. Estos hogares están equipados con la nueva turbina KT1455 desmontable desde el interior del hogar (ver p. 75) **GB** For the warm air distribution, SUPRA offers on some fireboxes, the ventilated 'PACK' finish. This fireboxes are equipped with the standard new turbine KT1455 (see p. 75) **I** Per la distribuzione d'aria calda, SUPRA propone, su alcuni focolari, la finitura pack ventilato. Questi focolari sono dotati di origine della nuova turbina KT1455 smontabile per l'interno del focolare (cf. pagina 75) **NL** Voor de warmeluchtverspreiding biedt SUPRA op sommige haarden de 'ventilator pack' afwerking. Die haarden zijn standaard uitgerust met de nieuwe KT1455 ventilator (zie p. 75) **P** Para a distribuição de ar quente a SUPRA propõe para algumas situações o sistema Pack. Estes Fogões (Recuperadores de Calor) estão equipados de origem com a nova turbina KT1455 desmontável pela parte interna do fogão (ver pag. 75). **PL** Do dystrybucji gorącego powietrza SUPRA wyposażyła seryjnie niektóre swoje modele w nową Turbinę KT 1455 (patrz str. 75) **R** Для распределения горячего воздуха SUPRA предлагает некоторые модели с изначально установленной новой турбиной KT1455 (см. стр. 75) **S** För distribution av varmluft rekommenderar SUPRA till vissa spisar att man utrustar och fullbordar systemet med det ventilerade "PACK" systemet. Dessa insatser är utrustade i standard med den nya fläkten KT 1455 (se sidan 75)



Pack V 400 m³/h - 100 W - 230 V/50 Hz

Premium	Pack
F Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse	Déflecteur de fumées INOXIS THR - Clapet de fumées By-Pass - Longue tenue de feu - Module INAIR avec raccordement de l'air de combustion sur l'extérieur - Double combustion - Distributeur d'air chaud - Finition PACK VENTILE avec turbine intégrée sur certains modèles
D Umlenkung + Drosselklappe aus INOXIS HR	Umlenkung und Bypassklappe INOXIS THR - Verbrennungsluftstutzen - INAIR Modul bewirkt die Zufuhr warmer Verbrennungsluft in den Feuerraum - Doppelte Verbrennung - Wirkungsgrad über 82% - Konischer Rauchgasstutzen nimmt eventuelle Kondensate auf
E Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera	Deflector de humos INOXIS THR - Intercambiador con válvula Bypass - Fuego de larga duración - Módulo INAIR con conexión externa del aire de combustión - Doble combustión - Distribuidor de aire caliente - Acabado PACK de ventilación con turbina integrada en algunos modelos
GB Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve	Smoke deflector INOXIS THR - By-pass valve - Continuous fire - INAIR module with air combustion connection to the outside - Double combustion - Warm air distributor - Finish "VENTILATED PACK" with integrated turbine on some models
I Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by-pass	Deflettore di fumi INOXIS THR - Valvola by-pass - Fuoco continuo - Sistema INAIR con raccordo del aria di combustione - Doppia combustione - Distributore d'aria calda - Finitura PACK VENTILATO con turbina integrata su alcuni modelli
NL INOXIS HR rookdeflector - Pijplek	INOXIS THR rookdeflector - By-Pass klep - Langdurig brandend vuur - INAIR-module met aansluiting verbrandingslucht naar buiten - Dubbele verbranding - Warmeluchtverspreider - VENTILATOR PACK afwerking met ingebouwde ventilator op sommige modellen
P Deflector de fumos INOXIS HR - Registo de saída de fumos	Deflector de fumos INOXIS THR - Registo de saída de fumos - Maior duração do fogo - Módulo INAIR com ligação do ar de combustão ao exterior - Dupla Combustão - Distribuidor de ar quente - Com ventilador incorporado em alguns modelos (Pack Ventilado)
PL Deflektor INOXIS HR - Nowoczesny szyber	Deflektor INOXIS THR - Klapa BY-PASS - Długotrwały ogień - System INAIR z podłączeniem dopływu powietrza do spalania z zewnątrz Podwójne spalania - Dystrybutor gorącego powietrza - Wykończenie PACK WENTYLLOWANY z seryjną turbiną dla niektórych modeli
R Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма	Дефлектор дыма INOXIS THR - Перепускной клапан дыма ByPass - Продолжительное горение - Модуль INAIR с подачей наружного воздуха для горения - Дожигание дымовых газов - Распределитель горячего воздуха - Конструкция PACK с вентиляцией (с встроенной турбиной на некоторых моделях)
S Rökvärdarhylla INOXIS HR - Spjäll	Rökvärdarhylla INOXIS THR - By-pass spjäll - Lång brinntid - INAIR modul med förbränningslufts intag från utsidan - Dubbel förbränning - Varmlufts distributör - Avslutas med "VENTILERAD PACK" med integrerad turbin på några modeller



Design		
	PREMIUM	501 AN
	PACK	501 A PACK N
	PACK V	501 A PACK VN
	PREMIUM	531 AN
	PACK	531 A PACK N
	PACK V	531 A PACK VN





EMERAUDE 1800/1800 D



80
cm



EMERAUDE 1831



80
cm

F Intérieur fonte ou briques - Porte escamotable avec verrouillage de sécurité - Chambre de combustion à double enveloppe - Distributeur d'air chaud optionnel (assure la triple enveloppe) - Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse - Grand cendrier - Piètement de série **D** Feuerraum mit Guss oder Schamotte verkleidet - Wahlweise Tür schwenkbar oder hochschiebbar - Feuerraum mit Zweifachhülle - Optional Warmluftmantel **E** Interior de hierro fundido o ladrillos refractarios - Puerta escamoteable con bloqueo de seguridad - Cámara de combustión doble pared - Distribuidor de aire caliente en opción - Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie **GB** Cast-iron or firebricks inside - Automatic locking lift-up door - Double-walled combustion chamber - Optional warm air distributor (to maintain the triple protection) - Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve - Large ashtray - Standard support-foot **I** Interno: ghisa o mattoni refrattari - Porta a scomparsa con sistema di chiusura di sicurezza - Camera di combustione con doppia parete - Distributore d'aria calda opzionale (assicura una tripla parete) - Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie **NL** Gietijzeren of stenen binnenbekleding - Wegklapbare deur met veiligheidsvergrendeling - Verbrandingskamer met dubbele wand - Optionele warmeluchtverspreider (waarborgt de driedubbele bekleding) - INOXIS HR rookdeflector - Pijplep - Grote aslade - Standaardonderstel **P** Interior em ferro fundido ou tijolo refractário - Porta de abertura escamoteavel com bloqueio de segurança - Câmara de combustão com duplo revestimento - Distribuidor de ar quente em opção - (garante triplo revestimento) - Deflector de fumos INOXIS HR. Registro de saída de fumos - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série **PL** Wnętrze żeliwne lub szamotowe - Drzwiczki otwierane do góry z zamkiem bezpieczeństwa - Dwupłaszczowa komora spalania - Dystrybutor gorącego powietrza w opcji (trzecia powłoka komory spalania) - Deflektor INOXIS HR - Szyber - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Внутренняя часть чугунная или кирпичная - Убирающаяся блокируемая дверца - Топка с двойной оболочкой - Распределитель горячего воздуха (поставляется по заказу; обеспечивает тройную оболочку) - Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Серийное опорное основание **S** Gjutjärnssköldar eller eldfast tegel som eldstadsbeklädnad - Automatisk stängning av hisslucka - Dubbel mantlad förbränningskammare - Optimal värmedistributör (för att vidmakthålla trippelmantlingen) - Rökvändarhylla INOXIS HR - Spjäll - Stor asklåda - Benställning i standardutförande



F Deflecteur de fumées INOXIS HR. Le déflecteur en acier inoxydable favorise la concentration de chaleur et amplifie le système "vitre propre". **D** Umlenkung/Reflektor INOXIS HR. Der Reflektor aus Edelstahl ist langlebig und bewirkt durch die Rückstrahlung eine Konzentration der Wärme im Feuerraum und erweitert das Scheibenspülsystem und erweitert das Scheibenspülsystem. **E** Deflector de humos INOXIS HR. El deflector de humos de acero inoxidable favorece la concentración del calor y mejora el sistema "cristal limpio". **GB** Smoke deflector INOXIS HR. The stainless steel deflector contributes to concentrate the heating and to increase the "clean glass" system. **I** Deflettore di fumi INOXIS HR. Il deflettore in acciaio inossidabile favorisce la concentrazione di calore e amplifica il sistema "vetro pulito". **NL** INOXIS HR rookdeflector. De RVS deflector bevordert de warmteconcentratie en versterkt het "schone ruit" systeem. **P** Deflector de fumos INOXIS HR. O deflector de aço inoxidável favorece a concentração de calor e potência. Sistema "vidro limpo". **PL** Deflektor INOXIS HR. Deflektor ze stali nierdzewnej koncentruje ciepło w komorze spalania i podnosi skuteczność systemu „czysta szyba”. **R** Дефлектор дыма INOXIS HR. Дефлектор из нержавеющей стали способствует концентрации тепла и улучшает работу системы "чистое стекло". **S** Rökvänderhylla INOXIS HR. Rökvänderhyllan i rostfritt stål bidrar till att koncentrera värmen och att öka effekten på luftrengöringssystemet för glasrutan.



1800/1800 D



1801/1801 D

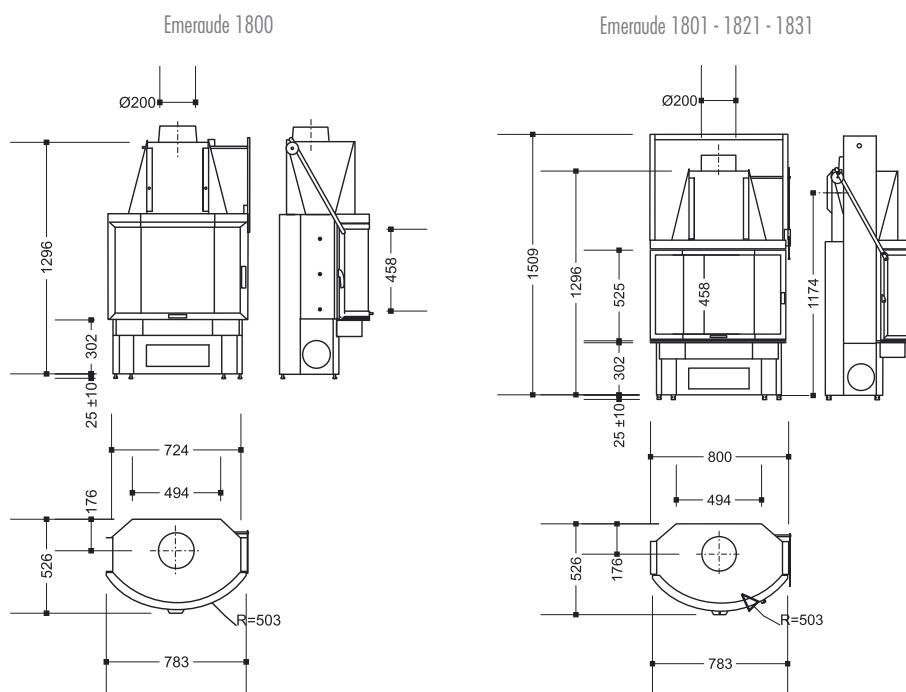


1821



1831/1831 D

	1800 / 1800 D	1801
	—	1821
	—	1831



EMERAUDE 1800 D CE N° 1623 BR 099



EMERAUDE 1801 - 1821 - 1831 CE N° 1623 BR 099





CRISTAL 431 AN

97
cm

CRISTAL 401 A PACK N

97
cm

CRISTAL 401 AB

97
cm

F Surface vitrée exceptionnelle - Réglage de combustion à commandes rotatives - Porte escamotable avec verrouillage de sécurité - Fermeture de porte double points - Chambre de combustion à triple enveloppe - Grand cendrier - Piètement de série **D** Prismatische grosszügige Glasfläche - Steuerbare Verbrennung - Hochschiebbare Tür mit Sicherheitsverriegelung - Zweipunkt seitliche Türschließung - Feuerraum aus Guss oder 5 cm dicke Schamottesteine mit Zweifachhülle plus Warmluftmantel - Neuartige geräuscharme Bedienungsmechanik **E** Vista del fuego excepcional - Combustión ajustable con mandos rotativos - Puerta escamoteable con bloqueo de seguridad - Cierre de puerta dos puntos - Cámara de combustión triple pared - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie **GB** Exceptional wide view of the fire - Air combustion regulation with rotative control - locking lift-up door - Closing of the door with 2 points - Triple protection combustion chamber - Large ashtray - Standard support-foot **I** Superficie vetrata eccezionale - Regolazione della combustione con comandi rotativi - Porta a scomparsa con chiusura di sicurezza - Chiusura della porta: doppio punto - Camera di combustione con triplice involucro - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie **NL** Buitengewoon groot glasoppervlak - Verbrandingsregeling draaibediening - Wegklapbare deur met veiligheidsvergrendeling - 2-punts deursluiting - Verbrandingskamer met driedubbele wand - Grote aslade - Standaardonderstel **P** Superficie vidrada excepcional - Controle de combustão por comandos giratórios - Porta de abertura escamoteável com com bloqueio de segurança - Fecho da porta com sistema "pontos duplos" - Câmara de combustão com triplo revestimento - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série **PL** Nadzwyczaj duża powierzchnia oszklona - Suwakowe sterowanie intensywnością spalania - Podnoszone drzwiczki wyposażone w zamek bezpieczeństwa - Boczne zamykanie z podwójnym zaczepem - Trójplaszczowa komora spalania - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Исключительно большая застекленная поверхность - Регулировка горения при помощи вращаемых ручек - Убирающаяся блокируемая дверца - Запирание дверцы в двух точках - Топка с тремя оболочками - Вместительный зольник - Сериное опорное основание **S** Exceptionell stor och bred glasruta - Roterande förbränningsreglering - Automatisk stängning av hisslucka - 2-punkts stängning av luckan - Trippelmantlad förbränningskammare - Stor asklåda - Benställning i standardutförande.



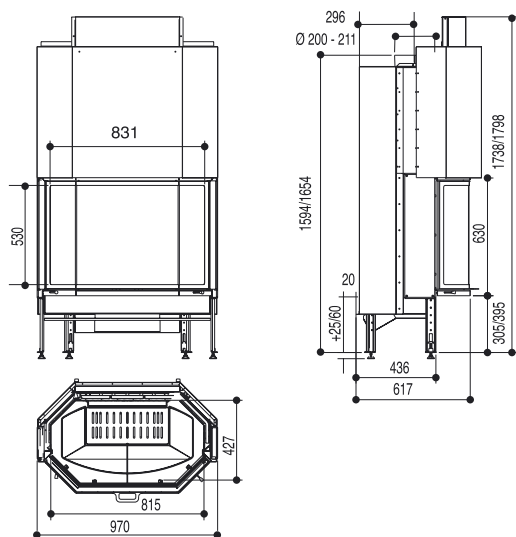
PACK VENTILÉ - PACK VENTILADO - EQUIPPED WITH A VENTILATED SYSTEM "PACK" - PACK VENTILATO - VENTILATOR PACK - PACK VENTILADO - PACK WENTYLOWANY - PACK С ВЕНТИЛЯЦИЕЙ - UTRUSTAD MED VENTILATIONSSYSTEMET "PACK"

F Pour la distribution d'air chaud, SUPRA propose sur certains foyers, la finition pack ventilé. Ces foyers sont équipés d'origine de la nouvelle turbine KT1455 (voir p. 75) **D** Keine Zulassung in Deutschland **E** Para la distribución del aire caliente, SUPRA propone para algunos hogares, el acabado pack ventilado. Estos hogares están equipados con la nueva turbina KT1455 desmontable desde el interior del hogar (ver p. 75) **GB** For the warm air distribution, SUPRA offers on some fireboxes, the ventilated "PACK" finish. This fireboxes are equipped with the standard new turbine KT1455 (see p. 75). Finition PACK VENTILATED with integrated turbine for some models **I** Per la distribuzione d'aria calda, SUPRA propone, su alcuni focolari, la finitura pack ventilato. Questi focolari sono dotati di origine della nuova turbina KT1455 smontabile per l'interno del focolare (cf. pagina 75) **NL** Voor de warmeluchtverspreiding biedt SUPRA op sommige haarden de 'ventilator pack' afwerking. Die haarden zijn standaard uitgerust met de nieuwe KT1455 ventilator (zie p. 75) **P** Para a distribuição de ar quente a SUPRA propõe para algumas situações o sistema Pack. Estes Fogões (Recuperadores de Calor) estão equipados de origem com a nova turbina KT1455 desmontável dela pela parte interna do fogão (ver pag. 75). **PL** Do dystrybucji gorącego powietrza SUPRA wyposażyla serijnie niektóre swoje modele w nową Turbinę KT 1455 (patrz str. 75) **R** Для распределения горячего воздуха SUPRA предлагает некоторые модели с изначально установленной новой турбиной KT1455 (см. стр. 75) **S** För distribution av varmluft rekommenderar SUPRA till vissa spisar att man utrustar och fullbordar systemet med det ventilerade "PACK" systemet. Dessa insatser är utrustade i standard med den nya fläkten KT 1455 (se sidan 75)



Pack V 400 m³/h - 100 W - 230 V/50 Hz

Premium	Pack
F Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse	Déflecteur de fumées INOXIS THR - Clapet de fumées By-Pass - Longue tenue de feu - Module INAIR avec raccordement de l'air de combustion sur l'extérieur - Double combustion - Distributeur d'air chaud - Finition PACK VENTILE avec turbine intégrée sur certains modèles
D Umlenkung und Drosselklappe aus INOXIS HR	Umlenkung und Bypassklappe INOXIS THR - Verbrennungsluftstutzen - INAIR Modul bewirkt die Zufuhr warmer Verbrennungsluft in den Feuerraum - Doppelte Verbrennung - Wirkungsgrad über 82% - Konischer Rauchgasstutzen nimmt eventuelle Kondensate auf
E Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera	Deflector de humos INOXIS THR - Tiro By-Pass - Fuego continuo - Módulo INAIR con conexión externa del aire de combustión - Doble combustión - Distribuidor de aire caliente - Acabado PACK VENTILADO con turbina integrada en algunos modelos
GB Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve	Smoke deflector INOXIS THR - By-Pass valve - Continuous fire - INAIR module with air combustion connection to the outside - Double combustion - Warm air distributor - Finish "VENTILATED PACK" with integrated turbine on some models
I Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass	Deflettore di fumi INOXIS THR - Valvola scarico fumi By-Pass - Fuoco continuo - Modulo INAIR con raccordo dell'aria di combustione all'esterno - Doppia combustione - Distributore d'aria calda - Finitura PACK VENTILATO con turbina integrata su alcuni modelli
NL INOXIS HR rookdeflector - Pijplep	INOXIS THR rookdeflector - By-Pass klep - Langdurig brandend vuur - INAIR-module met aansluiting verbrandingslucht naar buiten - Dubbele verbranding - Warmeluchtverspreider - VENTILATOR PACK afwerking met ingebouwde ventilator op sommige modellen
P Deflector de fumos INOXIS HR - Registo de saída de fumos	Deflector de fumos INOXIS THR - Registo de saída de fumos By-Pass - Fogo contínuo - Módulo INAIR com ligação do ar de combustão ao exterior - Dupla Combustão - Distribuidor de ar quente - Com ventilador incorporado em alguns modelos (Pack Ventilado)
PL Deflektor INOXIS HR - Nowoczesny szyber	Deflektor INOXIS THR - Kłapa BY-PASS - Długotrwały ogień - System INAIR z podłączeniem dopływu powietrza do spalania z zewnątrz Podwójne spalanie - Dystrybutor gorącego powietrza - Wykończenie PACK WENTYLLOWANY z seryjną turbiną dla niektórych modeli
R Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма	Дефлектор дыма INOXIS THR - Перепускной клапан дыма - Продолжительное горение - Модуль INAIR с подачей наружного воздуха для горения - Дожигание дымовых газов - Распределитель горячего воздуха - Конструкция PACK с вентиляцией (с встроенной турбиной на некоторых моделях)
S Rökvärdarhylla INOXIS HR - Spjäll	Rökvärdarhylla INOXIS THR - By-Pass rökglasspjäll - Lång brinntid - Dubbelmantlad - Varmluftsdistributör - Ventilator "PACK" med integrerad turbin till vissa modeller



Design			
	PREMIUM	501 AN	401 A - B
	PACK	501 A PACK N	401 A - PACK B
	PACK V	501 A PACK VN	
	PREMIUM	531 AN	431 A - B
	PACK	531 A PACK N	431 A - PACK B
	PACK V	531 A PACK VN	





SAPHIR 1701



SAPHIR 1731



80
cm

80
cm

F Intérieur fonte ou briques - Porte escamotable avec verrouillage de sécurité - Chambre de combustion à double enveloppe - Distributeur d'air chaud optionnel (assure la triple enveloppe) - Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse - Grand cendrier - Piètement de série **D** Feuerraum mit Guss oder Schamotte verkleidet - Wahlweise Tür schwenkbar oder hochschiebbar - Während des Hochschiebens entfernt sich die Tür vom Gegenrahmen, dadurch verminderter Verschleiss der Dichtungen und optimale Abdichtung - Feuerraum mit Zweifachhülle - Optional Warmluftmantel **E** Interior de hierro fundido o ladrillos refractarios - Puerta escamoteable con bloqueo de seguridad - Cámara de combustión doble pared - Distribuidor de aire caliente en opción (asegura el triple pared) - Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie **GB** Cast-iron or firebricks inside - Automatic locking of the lift-up door - Double-walled combustion chamber - Optional warm air distributor (to maintain the triple protection) - Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve - Large ashtray - Standard support-foot **I** Interno ghisa o mattoni - Porta a scomparsa con chiusura di sicurezza - Camera di combustione a doppio involucro - Distributore d'aria calda opzionale (assicura il triplice involucro) - Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie **NL** Gietijzeren of stenen binnenbekleding - Wegklapbare deur met veiligheidsvergrendeling - Verbrandingskamer met dubbele wand - Optionele warmeluchtverspreider (waarborgt de driedubbele bekleding) - INOXIS HR rookdeflector - Pijplep - Grate aslade - Standaardonderstel **P** Interior em ferro fundido ou tijolo refractário - Porta de abertura escamoteável com bloqueio de segurança - Câmara de combustão com duplo revestimento - Distribuidor de ar quente como opção - (garante triplo revestimento) - Deflector de fumos INOXIS HR - Registro de saída de fumos - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série **PL** Wnętrze żeliwne lub szamotowe - Drzwiczki otwierane do góry z zamkiem bezpieczeństwa - Dwupłaszczowa komora spalania - Dystrybutor gorącego powietrza w opcji (trzecia powłoka komory spalania) - Deflektor INOXIS HR - Szyber - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Внутренняя часть чугунная или кирпичная - Убирающаяся блокируемая дверца - Топка с двойной оболочкой - Распределитель горячего воздуха (поставляется по заказу; обеспечивает тройную оболочку) - Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Серийное опорное основание **S** Gjutjärn eller eldfast tegel i insatsen - Automatisk stängning av den hissbara luckan - Dubbelmantlad förbränningskammare - Varmluftsmantel som tillval - Rök-gasspjäll - Stor asklåda - Benställning i standardutförande



F **Porte escamoteable avec verrouillage de sécurité** : la trajectoire de la porte est étudiée pour éviter tout frottement des joints. Durant le mouvement, la porte s'éloigne et revient en position de fermeture se plaquer pour assurer l'étanchéité. **D** **Schwenkbarer Tür mit Sicherheitsverriegelung**: die Flugbahn der Tür ist untersucht, um jede Reibung der Fugen zu vermeiden. Während der Bewegung, die Tür entfernt sich und kommt in Schließungsposition zurück um sich zu überziehen, die Abdichtung zu gewährleisten. **E** **Puerta escamoteable con bloqueo de seguridad**: la trayectoria de la puerta está estudiada para evitar cualquier fricción de las juntas. Durante la elevación, la puerta se aleja del marco y en posición de cierre retrocede para asegurar la estanquidad. **GB** **Automatic locking lift-up door system**: to avoid the friction on the joint when lifting and to assure the airtight sealing. **I** **Porta a scomparsa con chiusura di sicurezza**: la traiettoria della portina è studiata per evitare qualsiasi attrito dei giunti. Durante il movimento, la portina si allontana e torna in posizione di chiusura per garantire l'ermeticità. **NL** **Wegklapbare deur met veiligheidsvergrendeling**: het deurtraject is zo uitgekend dat wrijving op de dichtingen wordt vermeden. Tijdens de beweging verwijderd de deur zich en keert ze in sluitstand terug voor een complete afdichting. **P** **Porta escamoteável com bloqueio de segurança**: a trajetória da porta é estudada para evitar qualquer fricção das juntas. Durante o movimento, a porte se afasta e volta a fechar para assegurar a estanquidade. **PL** **Drzwiczki podnoszone z automatycznym zamkiem**: system otwierania został zaprojektowany tak, aby uniknąć obcierania się uszczelek. Podczas podnoszenia drzwiczki odchylają się od ramy i przy zamykaniu powracają do pozycji wyjściowej zapewniając w ten sposób szczelne zamknięcie. **R** **Убирающаяся блокируемая дверца**: закрывание/открывание дверцы происходит без трения прокладок. Дверца отходит и возвращается в положение закрывания, обеспечивая герметичность. **S** **Automatiskt stängnings system** av den hissbara luckan för att undvika friktion på gångjärnet och för att få den helt luft tät.



1700/1700 D



1701

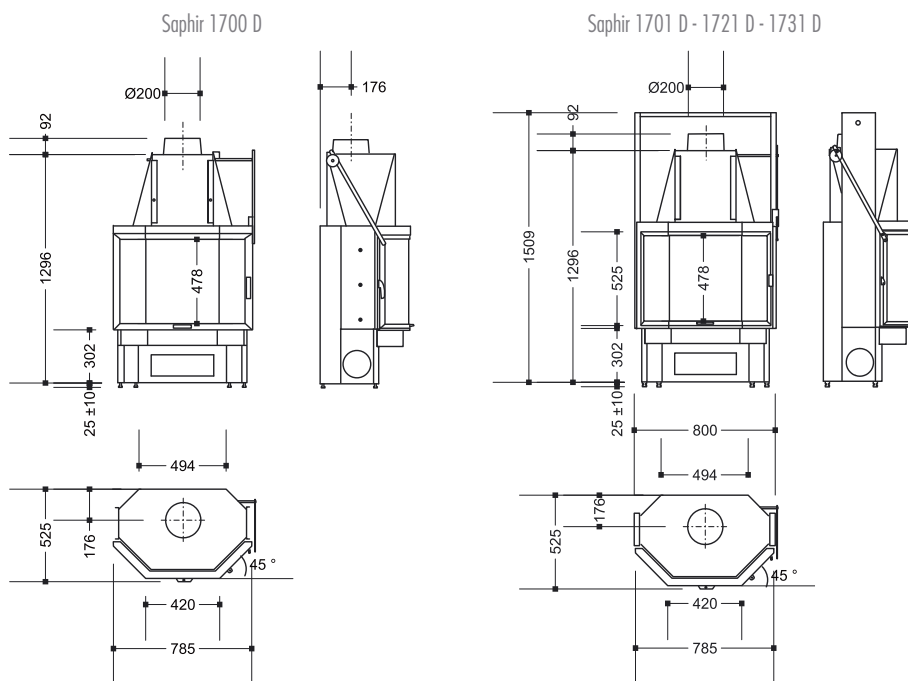


1721



1731

	1700 / 1700 D	1701
	-	1721
	-	1731



SAPHIR 1700 D

CE N° 1623 BR 099



SAPHIR 1701 - 1721 - 1731

CE N° 1623 BR 099



COSMOS

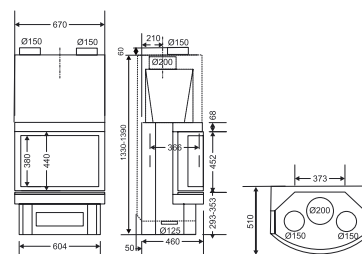


NF - DIN - EN



COSMOS 1520 ADN

F Porte et intérieur fonte - Corps de chauffe à triple enveloppe - Air de combustion raccordable IN'AIR complètement réglable - Distribution d'air de série - Défecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse - Grand cendrier. **D** Gerundete Glasfläche - Tür und Feuerraum Guss - Feuerraum mit Zweifachhülle - Warmluftmantel - Drosselklappe und Umlenkung / Reflektor aus INOXIS HR - Großer Aschekasten. **E** Puerta e interior de hierro fundido - Cámara de combustión triple envoltura - Distribuidor de aire caliente (asegura el triple envoltura) - Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera - Gran cenicero - Pie apoyo de serie. **GB** Cast-iron door and inside - Double-walled heating chamber - Warm air distributor (to maintain the triple protection) - Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve - Large ashtray - Standard support-foot. **I** Porta a apertura laterale, e interno in ghisa - Apparecchio di riscaldamento a tripla involucro - Distributore d'aria calda (assicura il triplice involucro) - Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie. **NL** Gietijzeren deur en binnenbekleding - Verwarmingslichaam met dubbele wand - Warmeluchtverspreider (waarborgt de driedubbele bekleding) - INOXIS HR rookdeflector - Pijplek - Grote aslade - Standaardonderstel. **P** Porta e interior ferro fundido - Cámara de aquecimento com triplo revestimento - Distribuidor de ar quente (assegura o triplo revestimento) - Deflector de fumos INOXIS HR - Registo de saída de fumos. Cinzeiro de grande dimensão. Pés de série. **PL** Wnętrze i drzwiczki z żeliwa - Trójplaszczowa komora spalania - Dystrybutor gorącego powietrza (w wyposażeniu seryjnym. Możliwość podłączenia i regulacji dopływu powietrza do spalania bezpośrednio z zewnątrz dzięki specjalnemu modułowi IN'AIR) - Deflektor INOXIS HR - Szyber - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym. **R** Дверца и внутренняя часть из чугуна - Топка с двойной оболочкой - Распределитель горячего воздуха (поставляется по заказу; обеспечивает тройную оболочку) - Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Сериное опорное основание. **S** Insa och lucka av gjutjärn - Trippelmantlad värmekammare - Varmluftsdistributör - Rökvändarhylla INOXIS HR - Rökgasspjäll - Stor asklåda - Benställning i standard utförande.



Cosmos 1520 ADN

DIAMANT



NF - DIN - EN

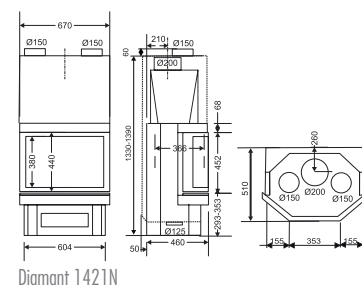
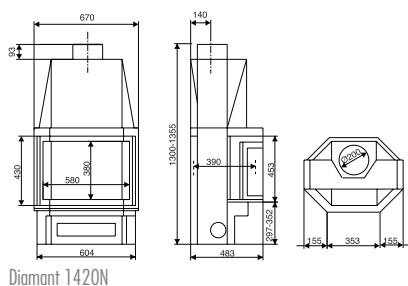
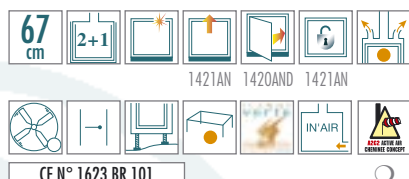


DIAMANT 1421 AN

F Intérieur fonte - Corps de chauffe à triple enveloppe - Air de combustion raccordable IN'AIR complètement réglable. Distribution d'air de série - Défecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse - Grand cendrier - Piètement de série - Verrouillage de sécurité (Diamant 1421N). **D** Prismatische Glasfläche - Wahlweise Tür schwenkbar oder hochschiebbar - Tür und Feuerraum Guss - Feuerraum mit Zweifachhülle - Warmluftmantel - Drosselklappe und Umlenkung/Reflektor aus INOXIS HR - Großer Aschekasten. **E** Interior de hierro fundido - Cámara de combustión triple envoltura - Distribuidor de aire caliente (asegura el triple envoltura) - Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie - Bloqueo de seguridad (Diamant 1421N). **GB** Cast-iron inside - Optional warm air distributor (assure the triple protection) - Warm air distributor (the triple protection) - Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve - Large ashtray - Standard support-foot - Automatic locking (Diamant 1421N). **I** Porta a apertura laterale o a scomparsa - Interno in ghisa - Apparecchio di riscaldamento a tripla involucro - Distributore d'aria calda (assicura il triplice involucro) - Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie - Bloccaggio di sicurezza (Diamant 1421N). **NL** Gietijzeren binnenbekleding - Verwarmingslichaam met dubbele wand - Warmeluchtverspreider (waarborgt de driedubbele bekleding) - INOXIS HR rookdeflector - Pijplek - Grote aslade - Standaardonderstel - Veiligheidsvergrendeling (Diamant 1421N). **P** Interior ferro fundido - Cámara de aquecimento com triplo revestimento - Distribuidor de ar quente (assegura o triplo revestimento) - Deflector de fumos INOXIS HR - Registo de saída de fumos. Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série - Bloqueio de segurança (Diamant 1421N). **PL** Wnętrze żeliwne - Trójplaszczowa komora spalania - Dystrybutor gorącego powietrza (w wyposażeniu seryjnym. Możliwość podłączenia i regulacji dopływu powietrza do spalania bezpośrednio z zewnątrz dzięki specjalnemu modułowi IN'AIR) - Deflektor INOXIS HR - Szyber - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym - Automatyczny zamek bezpieczeństwa (Diamant 1421 N). **R** Внутренняя часть из чугуна - Топка с двойной оболочкой - Распределитель горячего воздуха (поставляется по заказу; обеспечивает тройную оболочку) - Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Сериное опорное основание Надежное запирание (Diamant 1421N). **S** Insa i gjutjärn - Trippelmantlad värmekammare (tripplatt skydd) - Varmluftsmantel - Rökvändarhylla INOXIS HR - Rökgasspjäll - Stor asklåda - Benställning i standardutförande - Automatisk stängning (Diamant 1421N).



1420 ADN



583N

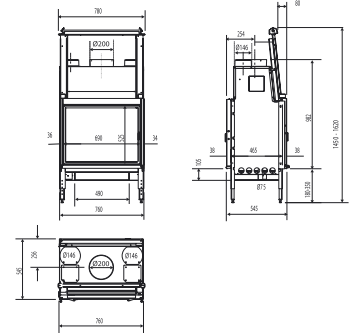



NF - DIN - EN



583N

F Foyer double face - Intérieur fonte - 1 face porte escamotable et 1 face porte à ouverture latérale - Corps de chauffe à double enveloppe - Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse - Grand cendrier - Piètement de série - Distributeur d'air chaud monté de série - Convection naturelle uniquement - Buse anti-condensat **D** Doppelseitiger Heizeinsatz - Feuerraum Zweifachhülle mit Gussplatten - 1 Tür hochschiebbar 1 Tür schwenkbar - Geringe Einbautiefe - Verbrennungsluftstutzen - Drosselklappe INOXIS HR - Warmluftverteiler serienmäßig. Nur natürliche Konvektion. Anti-Kondensat Abgasstutzen **E** Hogar doble cara - Interior de hierro fundido - 1 puerta escamoteable y 1 puerta con apertura lateral - Cámara de combustión doble pared - Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie - Distribuidor de aire caliente de serie - Convección natural contra la condensación **GB** Double-facing firebox - Cast-iron inside - 1 front lift-up door and 1 front side opening door - Double-walled heating chamber - Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve - Large ashtray - Standard support-foot - Warm air distributor fitted as standard - Natural convection only - Anti-condensate collar **I** Focolare a bifacciale - Porta a scomparsa sul primo lato, porta con apertura laterale sul secondo lato - Interno in ghisa - Apparecchio di riscaldamento con doppio involucro - Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie - Erogatore di aria calda montato di serie - Solo convezione naturale - Bocchetta anticondensa **NL** Dubbelzijdige haard - Gietijzeren binnenbekleding - 1 wegklapbare deur en 1 deur met zijopening - Verwarmingslichaam met dubbele wand - INOXIS HR rookdeflector - Pijplep - Grote aslade - Standaardonderstel - Warmeluchtverdelers standaard gemonteerd - Alleen natuurlijke convectie - Anti-condens pijp **P** Fogão Dupla Face - Interior ferro fundido - 1 porta de abertura escamoteável 1 face porta com abertura lateral - Câmara de aquecimento, com duplo revestimento - Deflector de fumos INOXIS HR - Registro de saída de fumos - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série - Distribuidor de ar quente montado de série - Apenas convecção natural - Bocal anti-condensação **PL** Wkład dwustronny - Wnętrze żeliwne - Z jednej strony drzwiczki otwierane na bok, z drugiej do góry - Dwupłaszczowa komora spalania - Deflektor INOXIS HR - Szyber - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym - Dystrybutor ciepłego powietrza w wyposażeniu seryjnym. Konwekcja naturalna. Kolnierz wylotu dymu zapobiegający osadzeniu się kondensatów **R** Топка с двумя лицевыми сторонами - Внутренняя часть из чугуна - Одна лицевая сторона с убирающейся дверцей и другая - с дверцей бокового открывания - Топка с двойной оболочкой - Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Серийное опорное основание - Серийно установлен распределитель теплого воздуха. Только натуральное тепло. Анти конденсатное отверстие для выпуска дыма **S** Insats med genomsikt - Insida av gjutjärn - 1 hissbar lucka och 1 sidohängd lucka - Dubbelmantlad brännkammare - Rökvärdarhylla - Rökgaspjäll - Stor asklåda - Benställning i standard - Seriemonterad varmluftsfördelare - Endast naturlig konvektion - Kondensatskyddat rör





F Compatible gamme ORFEO. **D** Lieferbar mit Produktreihe ORFEO. **E** Compatible con la gama ORFEO. **GB** Compatible range ORFEO. **I** Compatibile con la gamma ORFEO. **NL** Compatibel met ORFEO gamma. **P** Compatível com a gama ORFEO. **PL** Nadający się do montażu z Orféo. **R** Совместим с гаммой Orféo.

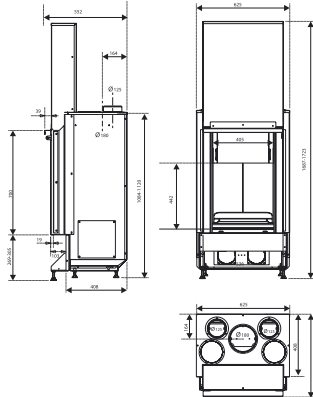
p. 8 / 13

FV40 D

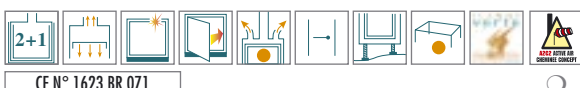


NF - DIN - EN

F Intérieur briques - Corps de chauffe à triple enveloppe - Déflecteur de fumées INOXIS THR - Clapet de buse - Grand cendrier - Distributeur d'air chaud - Piètement de série **D** Attraktive Scheibenhöhe - Feuerraum Schamotte mit Zweifachhülle und Warmluftmantel - Drosselklappe und Umlenkung Inox THR - Rauchgasstutzen nur 150 mm **E** Interior de ladrillos refractarios - Cámara de combustión triple envoltura - Deflector de humos INOXIS THR - Válvula de tobera - Gran cenicero - Distribuidor de aire caliente - Pie apoyo de serie **GB** Firebricks inside - Triple protection heating chamber - Smoke deflector INOXIS THR - Flue valve - Large ashtray - Warm air distributor - Standard support-foot **I** porta a apertura laterale - Interno in mattoni refrattari - Apparecchio di riscaldamento con tripla parete - Deflettore di fumi INOXIS THR - Valvola by pass - Grande ceneraio - Distributore d'aria calda - Cavalletto di posa di serie **NL** Stenen binnenbekleding - Verwarmingslichaam met driedubbele wand - INOXIS THR rookdeflector - Pijplep - Grote aslade - Warmeluchtverspreider - Standaardonderstel **PL** Wnętrze szamotowe - Trójplaszczowa komora spalania - Deflektor INOXIS THR - Szyber - Pojemny popielnik - Dystrybutor gorącego powietrza - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **P** Interior em tijolo refractário - Câmara de aquecimento com triplo revestimento - Deflector de fumos INOXIS THR - Registro de saída de fumos - Cinzeiro de grande dimensão - Distribuidor de ar quente - Pés de série **R** Внутренняя часть из кирпича - Топка с тройной оболочкой - Дефлектор дыма INOXIS THR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Распределитель горячего воздуха - Серийное опорное основание **S** Eldfast tegel i kassetten - Trippelmantlad brännkammare - Rökvärdarhylla INOXIS THR - Rökgaspjäll - Stor asklåda - Varmluftsmantel - Benställning i standardutförande



FV40 D





SUPRAVISION 267



SUPRAVISION 255A



87
cm

87
cm

F Intérieur fonte - Corps de chauffe à double enveloppe - Distributeur d'air chaud optionnel - Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse - Grand cendrier - Piètement de série **D** Keine Zulassung in Deutschland **E** Interior de hierro fundido - Cámara de combustión doble envoltura - Distribuidor de aire caliente en opción - Deflector de humos INOXIS HR - Tiro - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie **GB** Cast-iron inside - Double protection heating chamber - Optional warm air distributor - Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve - Large ashtray - Standard support-foot **I** Interno in ghisa - Apparecchio di riscaldamento con doppio involucro - Distributore d'aria calda opzionale - Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola scarico fumi By-Pass - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie **NL** Gietijzeren binnenbekleding - Verwarmingslichaam met dubbele wand - Optionele warmeluchtverspreider - INOXIS HR rookdeflector - Pijplep - Grote aslade - Standaardonderstel **P** Interior ferro fundido - Câmara de aquecimento com duplo revestimento - Distribuidor de ar quente em opção - Deflector de fumos INOXIS HR - Registro de saída de fumos - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série **PL** Wnętrze żeliwne - Dwupłaszczowa komora spalania - Dystrybutor gorącego powietrza w opcji - Deflektor INOXIS HR - Szyber - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Внутренняя часть чугуная или кирпичная - Топка с двойной оболочкой - Распределитель горячего воздуха (по заказу) - Дефлектор дыма INOXIS HR - Клапан выпускного отверстия дыма - Вместительный зольник - Серийное опорное основание **S** Insats beklädnad i gjutjärn - Dubbelmantlad brännkammare - Varmluftsmantel som tillval - Rökgasspjäll - Rökvändarhylla INOXIS HR - Stor asklåda - Benställning i standardutförande



F **Système "vitre propre"**: Le système développé par Supra est basé sur la circulation d'air le long de la vitre. Les fumées sont ainsi repoussées et la vitre reste propre plus longtemps. **D** Wie alle SUPRA Heizeinsätze verfügen auch diese Modelle über ein Scheibenspülsystem, welches die Scheibenverschmutzung vermindert. **E** **Sistema "cristal limpio"**: El sistema desarrollado por Supra se basa en la administración de aire a lo largo del cristal. Los humos están de esa manera rechazados y el cristal queda mucho tiempo limpio. **GB** **"Clean glass" system**: System developed by Supra allows the circulation of air along the glass door and guarantees the evacuation of smoke and permit a good view of the fire. **I** **Sistema "vetro pulito"**: Il sistema sviluppato da Supra è basato su la circolazione d'aria lungo il vetro. In tal modo. Questo sistema respinge i fumi, assicura la loro evacuazione, e il vetro rimane pulito più tempo. **NL** **"Schone ruit" systeem**: In het door Supra ontwikkelde systeem circuleert de lucht langs de binnenzijde van de ruit. Waardoor de rookgassen worden verdreven en de ruit langer schoon blijft. **P** **Sistema "vidro limpo"**: O sistema desenvolvido por Supra baseia-se na circulação de ar ao longo do vidro. Os fumos são assim repelidos e o vidro permanece limpo por muito tempo. **PL** **System „czysta szyba“**: System oczyszczania szyby SUPRA opiera się na systemie obiegu powietrza wzdłuż szyby. Zapobiega to osadzeniu się na niej cząstek popiołu powstałego przy spalaniu. Szyba pozostaje czysta. **R** **Система "чистое стекло"**: Система, разработанная фирмой Supra, основывается на циркуляции воздуха вдоль стекла, что отталкивает дым и сохраняет стекло чистым длительное время. **S** **Luftrengöringssystem för glasruta**: Ett system utvecklat av SUPRA, som bygger på att luften cirkulerar längs glasluckan, rökens evakueras och möjliggör en ren glasruta med fri sikt.



Supravisión 255A



Supravisión 267

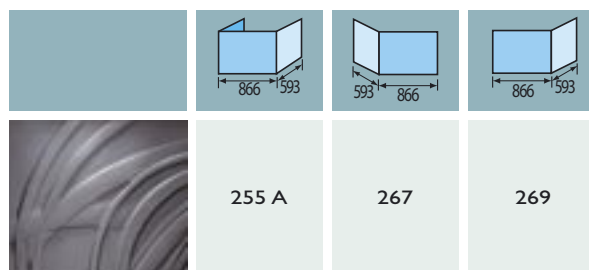
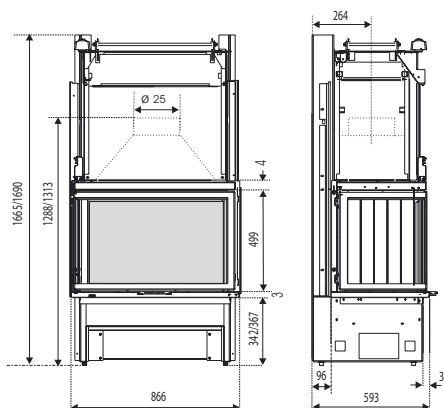


Supravisión 269

Supravisión 255 A

Supravisión 267

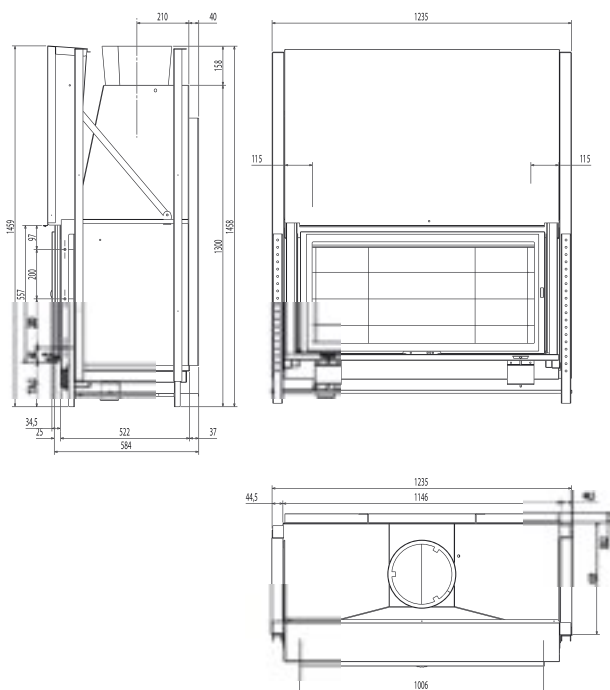
269



ECLIPSE

NF - EN - CE

F Surface vitrée finition sérigraphiée 95 cm x 50 cm. Largeur de chargement 1 mètre. Porte escamotable avec fermeture latérale à double points. Réglage de combustion à commandes rotatives. Déflecteur de fumées INOXIS HR. Clapet de buse. Grand cendrier. Compatible Hocade 3N **D** Verglasung mit Siebdruck, 95 cm x 50 cm. Öffnungsbreite 1 Meter. Versenkbare Tür mit seitlichem Verschluss und zwei Verschlusspunkten. Steuerbare Verbrennung. Rauchgasumlenkung INOXIS HR. Bypass-Klappe. Großer Aschekasten. Passend zu Hocade 3N **E** Superficie acristalada con acabado serigrafiado 95 cm x 50 cm. Anchura de carga 1 metro. Puerta escamoteable con cierre lateral de doble puntos. Ajuste de combustión de mandos rotativos. Deflector de humos INOXIS HR. Válvula de boquilla. Gran cenicero. Compatible Hocade 3N **GB** 95 cm x 50 cm glass surface with a screen-printed finish. Loading width 1 metre. Lift-up door with double-point side closing. Combustion adjustment by rotary controls. INOXIS HR smoke baffle. Flue valve. Large ashbox. Compatible with Hocade 3N **I** Superficie vetrata rifinitura serigrafata 95 cm x 50 cm. Larghezza di carico 1 metro. Porta a scomparsa con chiusura laterale a doppio punto. Regolazione di combustione con comandi rotativi. Deflettore di fumo INOXIS HR. Valvola di raccordo. Grande cenerario. Compatibile Hocade 3N **NL** Glazen oppervlak met zeefdruk afwerking 95 cm x 50 cm. Laadbreedte 1 meter. Omklapbare deur met tweepunts sluiting aan de zijkant. Verbrandingsinstelling met roterende bedieningen. INOXIS HR rookdeflector. Pijplep. Grote aslade. Past op Hocade 3N **P** Superficie envidracada com acabamento serigrafado 95 cm x 50 cm. Largura de carregamento de 1 metro. Porta retrátil com fecho lateral de pontos duplos. Regulação da combustão por comandos rotativos. Deflector de fumo INOXIS HR. Válvula tubo dos fumos. Cinzeiro de grandes dimensões. Compatível com Hocade 3N **PL** Szyba z wykończeniem wykonanym techniką sitodruku, o wymiarach 95 cm x 50 cm. Szerokość otworu spalania wynosi 1m. Drzwi podnoszone z bocznym zamykaniem wyposażonym w podwójny zaczep. Suwakowa regulacja natężenia procesu spalania. Deflektor dymu INOXIS HR. Szyber. Duży popielnik. Możliwość instalacji z Hocade 3N **R** Застекленная поверхность с трафаретной обработкой 95x50 см. Ширина для загрузки дров 1 м. Поднимающаяся дверца с фиксатором в двух точках. Регулирование горения при помощи вращающейся рукоятки. Дефлектор дыма INOXIS HR. Клапан дымового отверстия. Большой зольник. Совместима с оборудованием Hocade 3N **S** Glasyta med serigraferad finish 95 cm x 50 cm. Laddningsbredd 1 meter. Indragbar lucka med tvåpunktsstängning på sidan. Förbränning justeras med vridknappar. Utblåsningshuv INOXIS HR. Dysklaff. Rymlig asklåda. Förenlig med Hocade 3N



120
cm

Orfeo

F Compatible gamme ORFEO. **D** Lieferbar mit Produktreihe ORFEO. **E** Compatible con la gama ORFEO. **GB** Compatible range ORFEO. **I** Compatibile con la gamma ORFEO. **NL** Compatibel met ORFEO gamma. **P** Compatível com a gama ORFEO. **PL** Nadający się do montażu z Orfeo. **R** Совместим с гаммой Orfeo.

p. 8 / 13

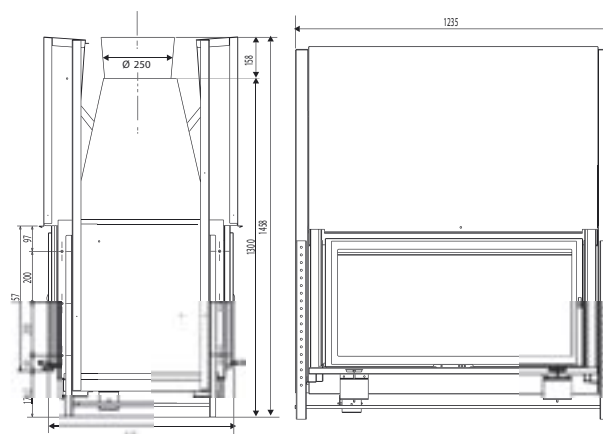
ECLIPSE DF

NF - EN - CE en cours

F Version 2 faces du foyer Eclipse avec les 2 façades escamotables. Autres caractéristiques identiques au foyer Eclipse. Rappel : lors du fonctionnement, les 2 façades ne doivent pas être escamotées simultanément. Compatible Hocade 3N **D** Kamineinsatz Eclipse mit 2 versenkbaren Fronten. Sonstige Merkmale identisch mit Kamineinsatz Eclipse. Hinweis: Im Betrieb dürfen die 2 Fronten nicht gleichzeitig versenkt werden. Passend zu Hocade 3N **E** Versión 2 caras del hogar Eclipse con las 2 fachadas escamoteables. Otras características idénticas al hogar Eclipse. Recordatorio: durante el funcionamiento, no se deben escamotar las 2 fachadas simultáneamente. Compatible Hocade 3N **GB** Double-sided version of the Eclipse fire with lift-up doors on both sides. Otherwise identical to the Eclipse fire. Reminder: when in operation, the 2 sides must not be raised at the same time. Compatible with Hocade 3N **I** Versione con 2 facciate a scomparsa del focolare. Altre caratteristiche identiche al focolare Eclipse. Richiamo: durante il funzionamento, le due facciate non devono essere rientrate contemporaneamente. Compatibile Decade 3N. **NL** 2 Zijdige versie van de Eclipse haard met de 2 omklapbare voorzijden. Overige kenmerken identiek aan die van de Eclipse haard. Herinnering: tijdens de werking mogen de 2 voorzijden niet tegelijkertijd worden omgeklapt. Past op Hocade 3N **P** Versão de 2 faces do fogão de sala Eclipse com 2 fachadas retráteis. Outras características idénticas ao fogão de sala Eclipse. Nota: durante o funcionamento, as 2 fachadas não devem ser retraidas simultaneamente. Compatível com Hocade 3N **PL** Wersja dwustronna kominka Eclipse z dwustronnym podnoszeniem drzwiczek. Pozostałe parametry są takie jak w kominku Eclipse. Uwaga: podczas funkcjonowania urządzenia drzwiczki wkładu mogą być uniesione tylko po jednej stronie. Możliwość instalacji z Hocade 3N **R** Двусторонний вариант Eclipse с двумя поднимающимися сторонами. Остальные характеристики такие же, как у топки Eclipse. Примечание: две стороны не должны подниматься одновременно. Совместима с оборудованием Hocade 3N **S** Version med dubbelsidig härd Eclipse med 2 indragbara framsidor. Övriga parametrar är identiska med Eclipse-härden. Påminnelse: under drift får båda framsidor inte dras in samtidigt. Förenlig med Hocade 3N



ECLIPSE DF



120
cm



F Compatible gamme ORFEO. **D** Lieferbar mit Produktreihe ORFEO. **E** Compatible con la gama ORFEO. **GB** Compatible range ORFEO. **I** Compatibile con la gamma ORFEO. **NL** Compatibel met ORFEO gamma. **P** Compatível com a gama ORFEO. **PL** Nadający się do montażu z Orfeo. **R** Совместим с гаммой Orfeo.

p. 8 / 13



UNIVERS 230 AD PN

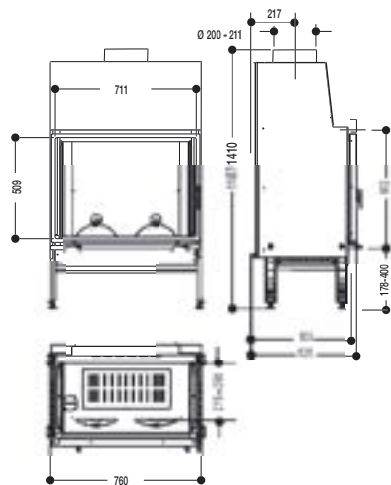
76
cm

F Surface vitrée exceptionnelle - Vision plane - Porte escamotable avec verrouillage de sécurité - Fermeture de porte double points - Corps de chauffe à triple enveloppe - Grand cendrier - Piètement de série
D Grosszügige Glasfläche flach Tür schwenkbar oder hochschiebbar mit Einhandverriegelung Zweipunkt seitliche Türschliessung Feuerraum aus Guss oder 5 cm dicke Schamotte mit Zweifachhülle plus Warmluftmantel - Neuartige geräuscharme Bedienungsmechanik **E** Vista del fuego excepcional - Visión plana - Puerta escamoteable con bloqueo de seguridad - Cierre de puerta de dos puntos - Cámara de combustión triple pared - Gran cenicero - Pies de apoyo de serie **GB** Wide view of the fire - Flat view - Safety locking lift-up door - Closing of the door with 2 points - Triple protection heating chamber - Large ashtray - Standard support-foot
I Superficie vetrata eccezionale - Visione piana con porta laterale o a scomparsa - Porta con chiusura di sicurezza - Chiusura della porta a doppio punto - Apparecchio di riscaldamento con triplice involucro - Grande ceneraio - Cavalletto di posa di serie **NL** Extra groot glasoppervlak - Vlak zicht - Wegklapbare deur met veiligheidsvergrendeling - 2-punts deursluiting - Verwarmingslichaam met driedubbele wand - Grote aslade - Standaardonderstel **P** Superfície vidrada excepcional - Controle de combustão por comandos giratórios - Porta de abertura escamoteável com bloqueio de segurança - Fecho da porta com sistema "pontos duplos" - Câmara de combustão com triplo envolvimento - Cinzeiro de grande dimensão - Pés de série **PL** Maksymalna wizja ognia - Szyba płaska - Drzwiczki otwierane do góry z zamkiem bezpieczeństwa - Boczne zamykanie z podwójnym zaczepem - Trójplaszczowa komora spalania - Pojemny popielnik - Nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Исключительно большая застекленная поверхность - Плоское или выгнутое стекло - Убирающаяся блокируемая дверца - Запирание дверцы в двух точках - Топка с тройной оболочкой - Вместительный зольник - Сериинное опорное основание **S** Vid stor glaslucka med plant eller kupa glas - Säkerhetsstängning av hisslucka - 2 punkt stängning av luckan - Trippel mantlad brännkammare - Stor asklåda - Benställning i standardutförande

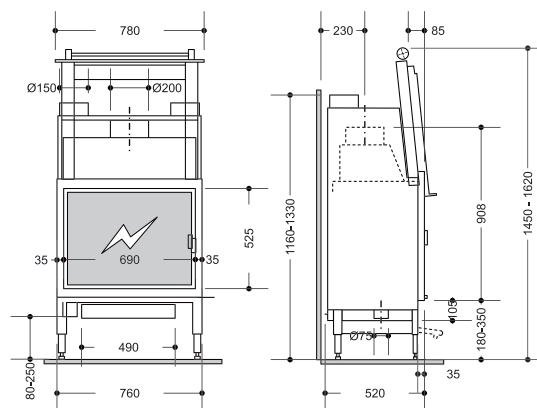


F Compatible gamme ORFEO. **D** Lieferbar mit Produktreihe ORFEO. **E** Compatible con la gama ORFEO. **GB** Compatible range ORFEO. **I** Compatibile con la gamma ORFEO. **NL** Compatibel met ORFEO gamma. **P** Compatível com a gama ORFEO. **PL** Nadający się do montażu z Orfeo. **R** Совместим с гаммой Orfeo. p. 8 / 13

UNIVERS 200 PN / 230 PN



UNIVERS 201 / 231



PACK VENTILÉ - PACK VENTILADO - EQUIPPED WITH A VENTILATED SYSTEM "PACK" - PACK VENTILATO - VENTILATOR PACK - PACK VENTILADO - PACK WENTYLOWANY - PACK С ВЕНТИЛЯЦИЕЙ - UTRUSTAD MED VENTILATIONSSYSTEMET "PACK"

F Pour la distribution d'air chaud, SUPRA propose sur certains foyers, la finition pack ventilé. Ces foyers sont équipés d'origine de la nouvelle turbine KT1455 (voir p. 75) **D** Keine Zulassung in Deutschland **E** Para la distribución del aire caliente, SUPRA propone para algunos hogares, el acabado pack ventilado. Estos hogares están equipados con la nueva turbina KT1455 desmontable desde el interior del hogar (ver p. 75) **GB** For the warm air distribution, SUPRA offers on some fireboxes, the ventilated "PACK" finish. This fireboxes are equipped with the standard new turbine KT1455 (see p. 75). Finition PACK VENTILATED with integrated turbine for some models **I** Per la distribuzione d'aria calda, SUPRA propone, su alcuni focolari, la finitura pack ventilato. Questi focolari sono dotati di origine della nuova turbina KT1455 smontabile per l'interno del focolare (cf. pagina 75) **NL** Voor de warmeluchtverspreiding biedt SUPRA op sommige haarden de 'ventilator pack' afwerking. Die haarden zijn standaard uitgerust met de nieuwe KT1455 ventilator (zie p. 75) **P** Para a distribuição de ar quente a SUPRA propõe para algumas situações o sistema Pack. Estes Fogões (Recuperadores de Calor) estão equipados de origem com a nova turbina KT1455 desmontável dela pela parte interna do fogão (ver pag. 75). **PL** Do dystrybucji gorącego powietrza SUPRA wyposażyła seryjnie niektóre swoje modele w nową Turbinę KT 1455 (patrz str. 75) **R** Для распределения горячего воздуха SUPRA предлагает некоторые модели с изначально установленной новой турбиной KT1455 (см. стр. 75) **S** För distribution av varmluft rekommenderar SUPRA till vissa spisar att man utrustar och fullbordar systemet med det ventilerade "PACK" systemet. Dessa insatser är utrustade i standard med den nya fläkten KT 1455 (se sidan 75)



Pack V 400 m³/h - 100 W - 230 V/50 Hz

Premium		Pack
F	Déflecteur de fumées INOXIS HR - Clapet de buse	Déflecteur de fumées INOXIS THR - Clapet de fumées By-Pass - Longue tenue de feu - Module INAIR avec raccordement de l'air de combustion sur l'extérieur - Double combustion - Distributeur d'air chaud - PACK VENTILE avec turbine intégrée sur certains modèles
D	Umlenkung und Drosselklappe aus INOXIS HR	Umlenkung und Bypassklappe INOXIS THR - Verbrennungsluftstutzen - INAIR Modul bewirkt die Zufuhr warmer Verbrennungsluft in den Feuerraum - Doppelte Verbrennung - Wirkungsgrad über 80%
E	Deflector de humos INOXIS HR - Válvula de tobera	Deflector de humos INOXIS THR - Intercambiador con válvula Bypass - Fuego de larga duración - Módulo INAIR con conexión externa del aire de combustión - Doble combustión - Distribuidor de aire caliente - Acabado PACK VENTILADO con turbina integrada en algunos modelos
GB	Smoke deflector INOXIS HR - Flue valve	Smoke deflector INOXIS THR - By-pass flue valve - Continuous fire - INAIR module with air combustion connection to the outside - Double combustion - Warm air distributor - Finish "VENTILATED PACK" with integrated turbine on some models
I	Deflettore di fumi INOXIS HR - Valvola by pass	Deflettore di fumi INOXIS THR - Valvola di fumi By-Pass - Lunga tenuta di fumi - Modulo INAIR con raccordo dell'aria di combustione sull'esterno - Doppia combustione - Distributore d'aria calda - Finitura PACK VENTILATO con turbina integrata su alcuni modelli
NL	INOXIS HR rookdeflector - Pijplep	INOXIS THR rookdeflector - By-Pass klep - Langdurig brandend vuur - INAIR module met aansluiting verbrandingslucht naar buiten - Dubbele verbranding - Warmeluchtverspreider - VENTILATOR PACK afwerking met ingebouwde ventilator op sommige modellen
P	Deflector de fumos INOXIS HR - Registo de saída de fumos	Deflector de fumos INOXIS THR - Registo de saída de fumos - Maior duração do fogo - Módulo INAIR com ligação do ar de combustão ao exterior - Dupla Combustão - Distribuidor de ar quente - Com ventilador incorporado em alguns modelos (Pack Ventilado)
PL	Deflektor INOXIS HR - Nowoczesny szyber	Deflektor INOXIS THR - Klapa By-Pass - Długotrwały ogień - System INAIR z podłączeniem dopływu powietrza do spalania z zewnątrz - Podwójne spalanie - Dystrybutor gorącego powietrza - Wykończenie PACK WENTYLACYJNE z serijną turbiną dla niektórych modeli
R	Дефлектор дыма INOXIS HR Клапан выпускного отверстия дыма	Дефлектор дыма INOXIS THR - Перепускной клапан дыма - Продолжительное горение - Модуль INAIR с подачей наружного воздуха для горения - Дожигание дымовых газов - Распределитель горячего воздуха - Конструкция Pack с вентиляцией - встроенная турбина на некоторых моделях.
S	Rökvändarhylla INOXIS HR - Rökgasspjäll	Rökvändarhylla INOXIS THR - By-Pass Rökgasspjäll - Lång brinntid - INAIR modul med förbränningsanslutning för utvändigt tilluft - Dubbel förbränning - Varmluftsmantel - Ventilatorad PACK med integrerad fläkt på några modeller



200 AD-PN



200 AD-PACK PN



200 AD-PACK VPN



201 A-PN



201 A-PACK PN



201 A-PACK VPN



230 AD-PN



230 AD-PACK PN



231 A-PN



231 A-PACK PN



231 A-PACK VPN

Vision		□	
Design		□	□ □
	PREMIUM	200 AD - PN	201 A - PN
	PACK	200 AD - PACK PN	201 A - PACK PN
	PACK V	200 AD - PACK VPN	201 A - PACK VPN
	PREMIUM	230 AD - PN	231 A - PN
	PACK	230 AD - PACK PN	231 A - PACK PN
	PACK V		231 A - PACK VPN



Premium



Pack

A2C2

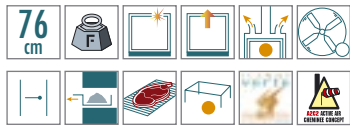




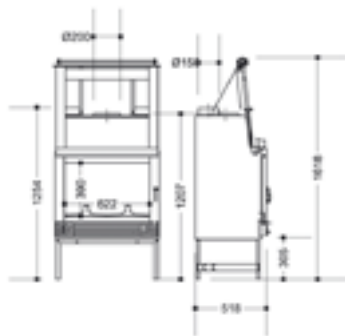
162 C NF - DIN - EN



F Piètement et distributeur d'air chaud de série - Turbine en option
D Ähnlich wie 150 CD - mit Warmluftverteiler und hochschiebbare Tür - Turbine als Sonder-Zubehör **E** Pies de apoyo y distribuidor de aire caliente de serie - Turbina en opción **GB** Standard support foot and warm air distributor. Optional turbine **I** Porta a scomparsa - Cavaletto di posa e distributore d'aria calda di serie. Turbina in opzione **NL** Standaardonderstel en -warme luchtverspreider. Ventilator in optie **P** Pés e distribuidor de ar quente de série. Turbina em opção **PL** Dystrybutor powietrza i nóżki w wyposażeniu seryjnym. Turbina w opcji **R** Серийное опорное основание и распределитель горячего воздуха. Турбина по заказу **S** Benställning och varmluftsmantel i standardutförande - Fläkt som tillval



CE N° 1623 BR 080



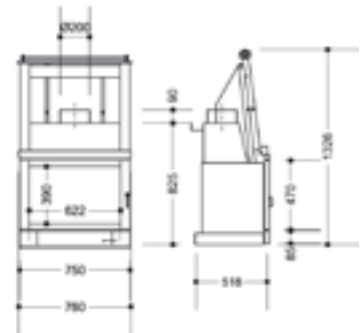
162 C

76 cm



168 C NF - EN

F Caractéristiques identiques au 148 C avec porte escamotable, clapet manuel et avaloir haut **D** Nicht verfügbar in Deutschland **E** Características idénticas al 148C con puerta escamoteable **GB** Same characteristics as for 148C with lift-up door **I** Caratteristiche al focolare 148C con porta a scomparsa **NL** Zelfde eigenschappen als de 148C, met wegklapbare deur **P** Características idénticas ao 148 C - Com porta de abertura escamoteável **PL** Parametry identyczne jak we wkładzie 148 C drzwi podnoszone, szyber z ręczną regulacją. **R** Характеристики такие же, как у модели 148 C с убираемой дверцей, ручным клапаном и высоким дымоотборником **S** Samma utförande som för 148C med hissbär lucka



CE N° 1623 BR 080



150 C

152 C

76
cm

76
cm

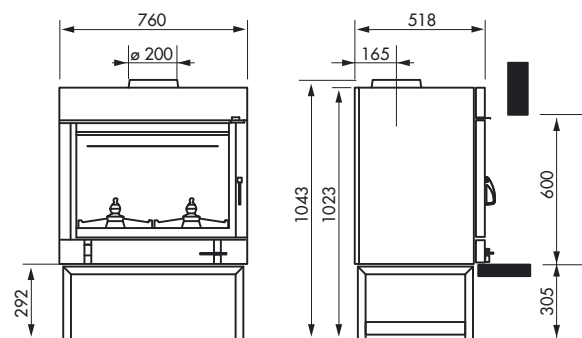
F Foyer tout fonte - Avaloir à effet Vortex (150C-152C) - Porte de cendrier indépendante - Fontes démontables par l'intérieur - Clapet de buse à ouverture automatique et déflecteur de fumées en acier inox - Grand cendrier **D** Gussheizzeinsatz mit Aschekastentür und Warmluftmantel - Rauchgassammler mit VORTEX Effekt (150 CD) Drosselklappe und Umlenkung aus Inox - Drosselklappenautomatik - Optional: Warmluftverteiler, Konvektionsbeschleuniger **E** Hogar de fundición - Tragahumos con efecto Vortex (15C-152C) - Puerta de cenicero independiente - Fundición desmontable desde el interior - Válvula de tobera de apertura automática y deflector de humos en acero inox - Gran cenicero **GB** Cast-iron firebox - New smoke collector - Independent ashdoor - Cast-iron plates can be removed from the inside - Automatic opening flue valve and stainless steel smoke deflector - Large ashtray **I** Focolare tutto in ghisa - Bocchetone ad effetto Vortex (su modelli 148C - 150C - 152C) - Porta grande ceneraio indipendente - Ghise smontabili dall'interno - Valvola by pass con apertura automatica e deflettore di fumi in acciaio inox - Grande ceneraio **NL** Volledig gietijzeren haard - Vortex rookkolk (150C-152C) - Afzonderlijke deur voor aslade - Gietstukken van binnen uit demonteerbaar - Automatisch openende pijpklep en rookdeflector in roestvrij staal - Grote aslade **P** Fogão inteiramente em ferro. Engolidor de fumos a efeito Vortex (150C-152C) - Porta de cinzeiro independente - Ferros fundidos desmontáveis pela parte interna - Registo de saída de fumos com abertura automática e deflector de fumos de aço inox - Cinzeiro de grande dimensão **PL** Gama calkowicie żeliwnych wkładów - Komora dymowa z systemem «Vortex» (150C - 152C) - Popielnik dostępny podczas funkcjonowania wkładu - Możliwość demontażu części żeliwnych od wewnątrz - Automatyczny szyber i deflektor ze stali nierdzewnej inox - Pojemny popielnik **R** Цельночугунная топка - Дымосборник с вихревым эффектом (150C-152C) - Независимая дверца зольника - Снимаемые изнутри чугунные детали - Клапан выпускного отверстия дыма с автоматическим открыванием и дефлектор дыма из нержавеющей стали - Вместительный зольник **S** Insats i gjutjärn - Rök-gasklocka i nytt utförande - Separat asklucka - Gjutjärns sköldar kan monteras bort från insidan - Automatisk rök-gasspjäll och rök-vändarhylla i rostfritt stål - Stor asklåda

150 C/150 CD

NF - DIN - EN



F Piètement et carénage de série **D** Nur 150 CD verfügbar **E** Pés de apoyo y carenado de serie **GB** Standard support foot and housing **I** Porta laterale - Cavaletto di posa e carenatura di serie **NL** Standaardonderstel en -mantel **P** Pés e carenagem de série **PL** Izolacja stalowa i nóżki w wyposażeniu seryjnym **R** Серийное опорное основание и корпус **S** Benställning och hölje i standardutförande



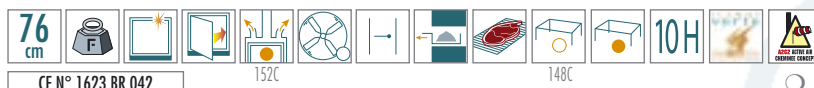
150 C / 152 C

152 C

NF - EN



F Piètement et distributeur d'air chaud de série - Turbine en option **D** Nicht verfügbar in Deutschland **E** Pés de apoyo y distribuidor de aire caliente de serie - Turbina en opción **GB** Standard support foot and warm air distributor. Optional turbine **I** Porta laterale - Cavaletto di posa e distributore d'aria calda **NL** Standaardonderstel en -warmeluchtverspreider. Ventilator in optie **P** Pés e distribuidor de ar quente de série. Turbina em opção **PL** Dystrybutor powietrza i nóżki w wyposażeniu seryjnym. Turbina w opcji **R** Серийное опорное основание и распределитель горячего воздуха. Турбина по заказу **S** Benställning och varmluftsmantel i standardutförande - Fläkt som tillvaldi serie. Turbina in opzione



ASTRA/ASTRA D



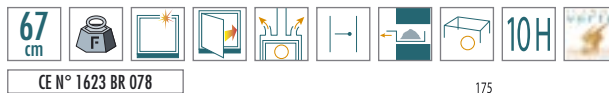
NF - DIN - EN - CE



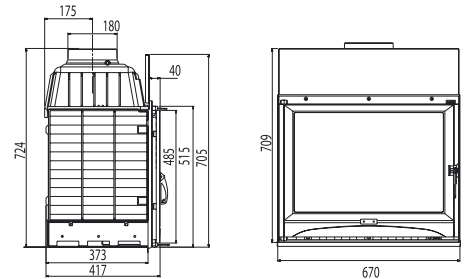
ASTRA

67
cm

F Foyer tout fonte - Fontes démontables par l'intérieur - Déflecteur de fumées en acier inox - Clapet de buse en acier inox - Grand cendrier - Piètement et distributeur d'air chaud en option **D** Preisgünstiger Guss Heizeinsatz - Großer Aschekasten - Drosselklappe und Umlenkung aus Inox Optional: Warmluftverteiler **E** Hogar de fundición - Fundición desmontable desde el interior - Deflector de humos en acero inox - Válvula de tobera en acero inox - Gran cenicero - Pies de apoyo y distribuidor de aire caliente en opción **GB** Cast-iron firebox - Cast-iron plates can be removed from the inside - Stainless steel smoke deflector - Stainless steel flue valve - Large ashtray - Optional support foot and warm air distributor **I** Focolare tutto in ghisa - Ghise smontabili dall'interno - Deflettore di fumi in acciaio inox - Valvola by pass in acciaio inox - Grande ceneraio - Cavaletto di posa e distributore d'aria calda in opzione **NL** Volledig gietijzeren haard - Gietstukken van binnen uit demonteerbaar - Rookdeflector in roestvrij staal - Pijplep in roestvrij staal - Grote aslade - Onderstel en warmeluchtverspreider in optie **P** Recuperador de calor inteiramente em ferro fundido - Paredes internas de ferro fundido desmontáveis pela parte interna - Deflector de fumos de aço inox - Registro de saída de fumos de aço inox - Cinzeiro de grande dimensão - Pés e distribuidor de ar quente em opção **PL** Wkład całkowicie żelwny - Możliwość demontażu części żelwnych od wewnątrz - Deflektor ze stali nierdzewnej inox - Szyber ze stali nierdzewnej inox - Pojemny popielnik - Nóżki, dystrybutor powietrza i turbina w opcji **R** Цельночугунная топка - Снимаемые изнутри чугунные детали - Дефлектор дыма из нержавеющей стали - Клапан выпускного отверстия дыма из нержавеющей стали - Вместительный зольник - поставляются по заказу - опорное основание и распределитель горячего воздуха **S** Gjutjärnsinsats - Gjutjärnssköldarna kan monteras bort från insidan - Rökvändarhylla i rostfritt stål - Rökspjäll i rostfritt stål - Stor asklåda - Benställning, varmluftsmantel och fläktar som tillval



CE N° 1623 BR 078



148 C

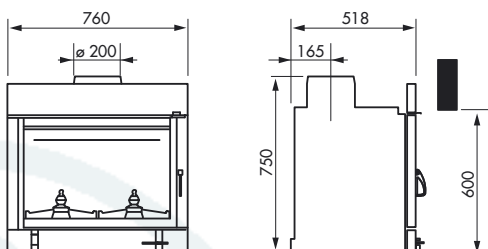


NF - EN - CE

F Foyer tout fonte - Fontes démontables par l'intérieur - Clapet de buse et déflecteur de fumées automatique en acier inox - Avaloir Vortex - Grand cendrier **D** Nicht verfügbar in Deutschland (Siehe Modell 150CD) **E** Hogar de fundición - Fundición desmontable desde el interior - Deflector de humos en acero inox - Válvula de tobera en acero inox - Gran cenicero **GB** Cast-iron firebox - Cast-iron plates can be removed from the inside - Flue valve and stainless steel smoke deflector - Large ashtray **I** Porta laterale - Focolare tutto in ghisa - Ghise smontabili dall'interno - Valvola by pass e Deflettore di fumi in acciaio inox - Grande ceneraio - Cavaletto di posa e carenatura in opzione **NL** Volledig gietijzeren haard - Gietstukken van binnen uit demonteerbaar - Pijplep en rookdeflector in roestvrij staal - Grote aslade **P** Recuperador de calor inteiramente em ferro fundido - Paredes internas de ferro fundido desmontáveis pela parte interna - Registro de saída de fumos e deflector de fumos de aço inox - Cinzeiro de grande dimensão **PL** Wkład całkowicie żelwny - Możliwość demontażu części żelwnych od wewnątrz - Deflektor i automatyczny szyber ze stali nierdzewnej inox - Pojemny popielnik **R** Цельночугунная топка - Снимаемые изнутри чугунные детали - Автоматически открывающийся клапан выпускного отверстия дыма и дефлектор дыма из нержавеющей стали - Вместительный зольник **S** Gjutjärnsinsats - Gjutjärnssköldarna kan monteras bort från insidan - Rökspjäll och rökvändarhylla i rostfritt stål - Stor asklåda



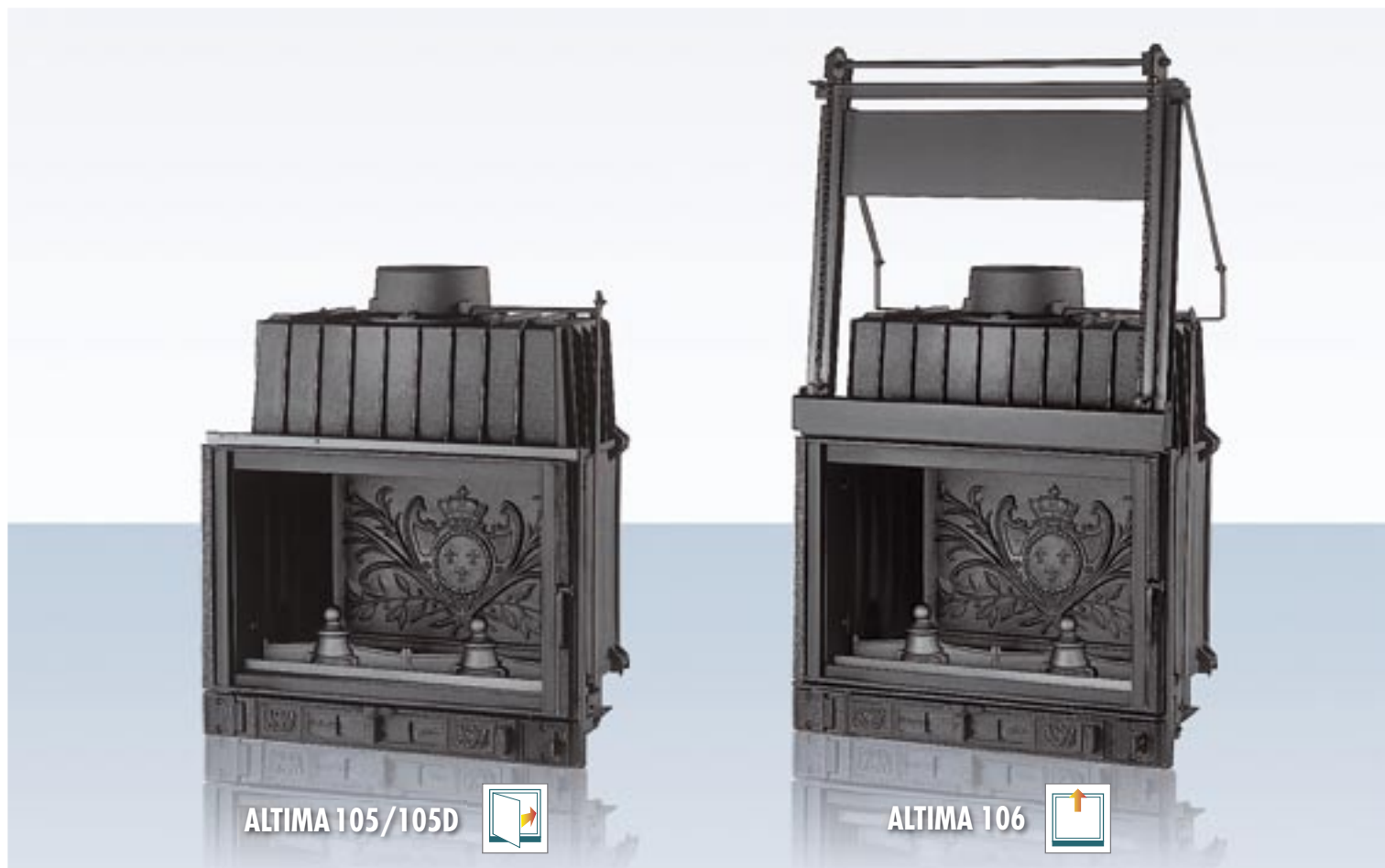
CE N° 1623 BR 042



76
cm



148 C



ALTIMA 105/105D



ALTIMA 106



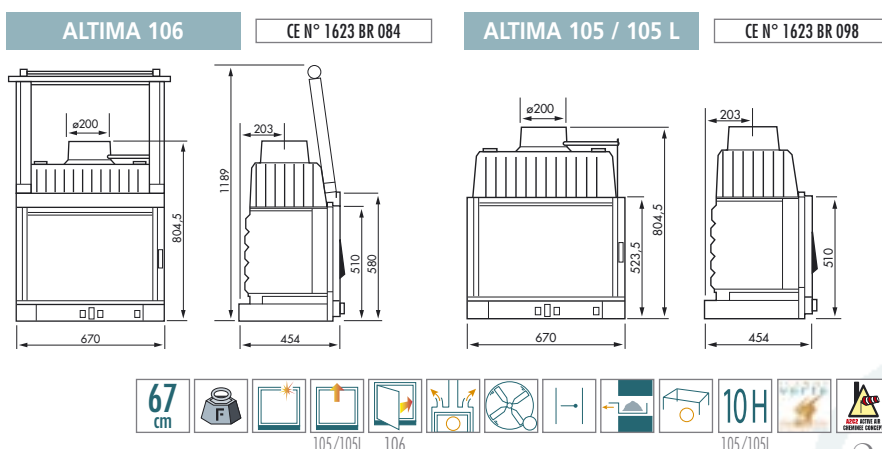
67
cm

67
cm

F Foyer tout fonte - Porte de cendrier indépendante - Fontes démontables par l'intérieur - Déflecteur de fumées en acier inox - Clapet de buse en acier inox - Grand cendrier - Piètement, distributeur d'air chaud et turbine en option **D** Guss Heizeinsatz mit Aschekastentür - Drosselklappe und Umlenkung aus Inox - Wahlweise Tür schwenkbar (105) - Großer Aschekasten - Optional: Warmluftmantel, Konvektionsbeschleuniger, Altima 106 nicht verfügbar in Deutschland **E** Hogar todo de fundición - Puerta de cenicero independiente - Fundición desmontable desde el interior - Deflector de humos en acero inox - Válvula de tobera en acero inox - Gran cenicero - Pies de apoyo, distribuidor de aire caliente y turbina en opción **GB** Cast-iron firebox - Independent ashdoor - Cast-iron plates can be removed from the inside - Stainless steel smoke deflector - Stainless steel flue valve - Large ashtray - Standard support foot, warm air distributor and turbine **I** Focolare tutto in ghisa - Porta grande ceneraio indipendente - Ghise smontabili dall'interno - Deflettore di fumi in acciaio inox - Valvola by pass in acciaio inox - Grande ceneraio - Cavaletto di posa, distributore d'aria calda e turbina in opzione **NL** Volledig gietijzeren haard - Afzonderlijke deur voor aslade - Gietstukken van binnen uit demonteerbaar - Rookdeflector in roestvrij staal - Pijpklep in roestvrij staal - Grote aslade - Onderstel, warmeluchtverspreider en ventilator in optie **P** Fogão inteiramente em ferro fundido - Porta de cinzeiro independente - Paredes internas de ferro fundido desmontáveis pela parte interna - Deflector de fumos de aço inox - Registro de saída de fumos de aço inox - Cinzeiro de grande dimensão - Pés, distribuidor de ar quente e turbina em opção **PL** Wkład całkowicie żeliwny - Popielnik dostępny w czasie funkcjonowania wkładu - Możliwość demontażu części żeliwnych od wewnątrz - Deflektor ze stali nierdzewnej inox - Szyber ze stali nierdzewnej inox - Pojemny popielnik - Nóżki, dystrybutor powietrza i turbina w opcji **R** Цельночугунная топка - Независимая дверца зольника - Снимаемые изнутри чугунные детали - Дефлектор дыма из нержавеющей стали - Клапан выпускного отверстия для дыма из нержавеющей стали - Вместительный зольник - поставляются по заказу опорное основание, распределитель горячего воздуха и турбина **S** Gjutjärnsinsats - Separat asklucka - Gjutjärnssköldarna kan monteras bort från insidan - Rökvändarhylla i rostfritt stål - Rökpasspjäll i rostfritt stål - Stor asklåda - Benställning, varmluftsmantel samt fläktar som tillval

ALTIMA 105L & 106L :

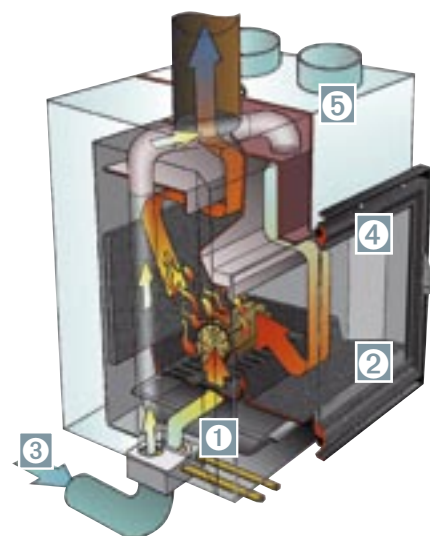
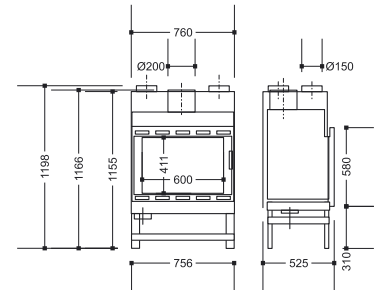
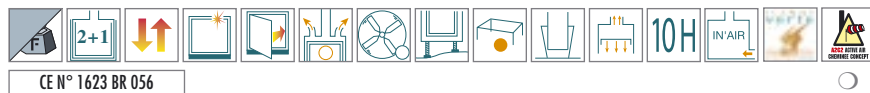
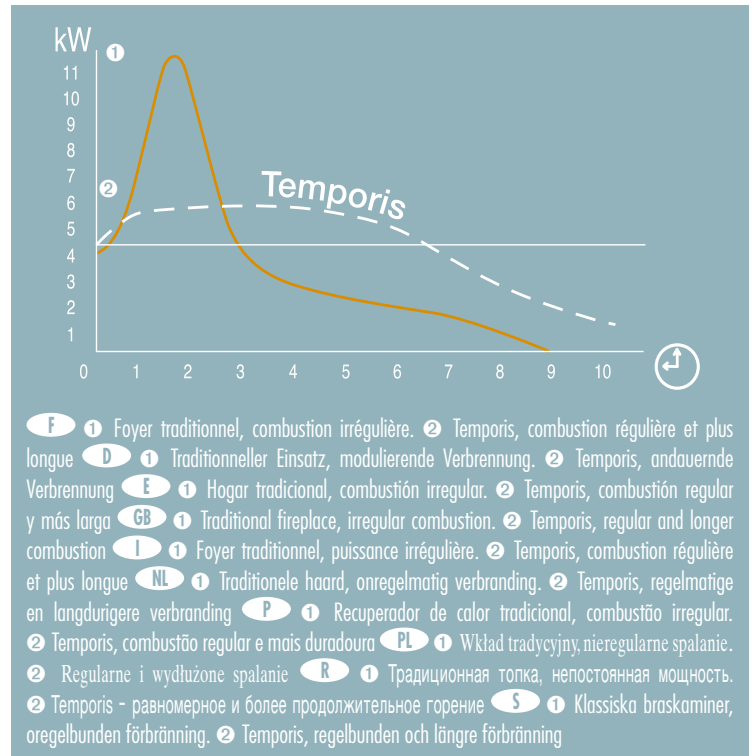
- F** Finition laitonée
- D** Nicht verfügbar in Deutschland
- E** Acabado latonado
- GB** Brass finishing
- I** Finitura ottone
- NL** Messing afwerking
- P** Acabamento em latão
- PL** Wykończenie mosiężne
- R** Латунная отделка
- S** Mässings utförande



TEMPORIS 2 D



NF - DIN - EN



F Foyer 100% étanche - Module INAIR ③ avec prise d'air extérieur - Double circuit d'air de combustion ① réglable avec air secondaire préchauffé ② - Finition intérieure fonte - Chambre de combustion à triple enveloppe ④ - Déflecteur de fumées INOXIS HR double paroi - Grand cendrier - Piètement - Distributeur d'air chaud - ⑤ Buses et turbine en option
D Getrennt regelbare Primär- und Sekundärluft ① - Warmluft Scheibenspülung ② - Dichtigkeit bei 100% - Verbrennungsluftstutzen 125mm ③ - Warmluftmantel ④ - 2 Warmluftstutzen im Lieferumfang ⑤ - INOXIS HR Umlenkung doppelwandig - Hintere Gussplatte reversibel - Konvektionsbeschleuniger optional

E Hogar 100% hermético - Módulo INAIR ③ - Doble circuito del aire de combustión ajustable ① con al aire secundario precalentado ② - Acabado interior hierro fundido - Cámara de combustión triple envoltura ④ - Deflector de humos INOXIS HR con doble pared - Gran cenicero - Pie de apoyo - Distribuidor del aire caliente - ⑤ Toberas y turbina en opción
GB Firebox 100% airtight - INAIR module ③ with external air inlet - Double combustion air circuit adjustable ① with secondary pre-heated air ② - Inner cast-iron finishing - Triple protection combustion chamber ④ - Double-walled

smoke deflector INOXIS HR - Large ashtray - Support-foot - Hot-air distributor - ⑤ Optional nozzle and turbine
I Focolare ermetico al 100% - Modulo INAIR ③ con presa d'aria esterna - Doppia circolazione d'aria di combustione ①, regolabile con aria secondaria ② preriscaldato - Interno in ghisa - Camera di combustione a triple involtura ④ - Deflettore dei fumi INOXIS HR doppia parete - Grande cenerario - Piedestallo - Distributore d'aria calda - ⑤ Bocchette di raccordo e turbina in opzione
NL 100% afdichting haard - INAIR-module ③ met externe luchttoevoer - Dubbel verbrandingslucht-circuit ① regelbaar met voorverwarde secundaire lucht ② - Gietijzeren binnenbekleding - Driedubbelwandige verbrandingskamer ④ - INOXIS HR dubbelwandige rookdeflector - Grote aslade - Onderstel - Warmeluchtverspreider - ⑤ Pijp en ventilator in optie
P Recuperador de calor 100% estanque. Módulo INAIR ③ Admissão ar do exterior. Duplo circuito de ar de combustão ①. Controlo de admissão do ar secundário para o aquecimento ②. Interior em ferro fundido câmara de combustão com triplo envolvimento ④. Deflector de fumos INOXIS HR dupla parede. Grande cinzeiro. Com pés. Distribuidor de ar quente. ⑤ Bocas para a distribuição de ar quente e ventilador em opção
PL Wkład 100% szczelny - Moduł INAIR ③ z dopływem powietrza z zewnątrz - Podwójny kanał obiegu powietrza do spalania ① z możliwością regulacji dopływu podgrzewanego powietrza wtórnego ② - Wnętrze żeliwne - Trójplaszczowa komora spalania ④ - Dwuwarstwowy deflektor INOXIS HR - Pojemny popielnik - Nóżki - Dystrybutor gorącego powietrza - ⑤ Kołnierz wylotu dymu i turbina w opcji
R 100% герметичная топка - Модуль INAIR ③ с забором наружного воздуха. Двойной контур воздуха для горения, регулируемый посредством вторичного предварительно нагретого воздуха ② - Внутренняя отделка из чугуна ④ - Тройная оболочка камеры горения - Двухслойный дефлектор INOXIS HR - Большой зольник - Опорное основание - Распределитель горячего воздуха - ⑤ Патрубки и турбина поставляются по заказу
S Insats 100% tät - INAIR modul ③ med externt luftintag dubbel mantlad med förvärd sekundär luft ② - Gjutjärns hölje Trippelmantlad förbränningskammare ④ - Dubbelmantlad rökvänderhylla INOXIS HR - Stor asklåda - Benställning - Varmluftsmantel - ⑤ Varmluftsstos och fläkt som tillval



Plaque réversible
Reversibel Gussplatte
Placa reversibile
Reversible plate
Piastra reversibile



Omkeerbare plaat
Placa reversivel
Płyta odwracalna
Двусторонняя плита
Vändbar platta

Tertio 67/76



Tertio 69/79



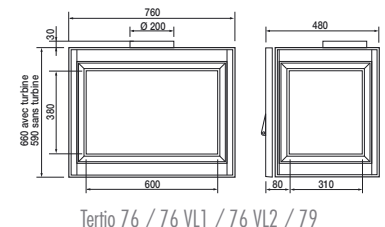
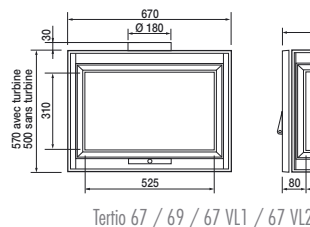
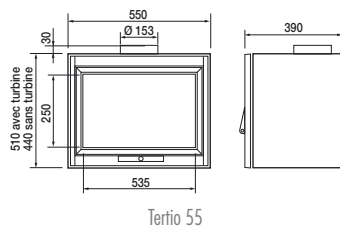
TERTIO 79

F Destinés à s'intégrer dans une cheminée existante ou neuve, les foyers-inserts transforment la cheminée en un véritable appareil de chauffage **D** Vielfältige Heizeinsätze, die sowohl in neue Kaminverkleidungen, als auch in vorhandene Kamine eingefügt werden können (Abhängig von den baulichen Gegebenheiten) **E** Destinados a integrarse en una chimenea existente o nueva, los hogares/inserts transforman la chimenea en un auténtico aparato de calefacción **GB** Intended to be integrated in an existing or new fireplace, the built-in fires transform the fireplace into an authentic heating appliance **I** Al fine di facilitare l'installazione di un focolare all'interno di un camino già esistente o nuovo, i focolari inserti Tertio trasformano il camino in uno vero apparecchio di riscaldamento **NL** De inbouwhaarden, bestemd voor bestaande of nieuwe schouwen, veranderen de schouw in een performant verwarmingstoestel **P** Aplicáveis em lareiras existentes ou em instalações de lareiras novas, os Fogões-Inserts transformam a sua lareira num verdadeiro aparelho de aquecimento **PL** Przeznaczone do instalacji zarówno w nowym jak i w już istniejącym kominku wkłady te przekształcają Państwa kominek w prawdziwe urządzenie grzewcze **R** Топки-вставки,

предназначенные для установки в существующий или новый камин, превращают его в мощную отопительную установку **S** Passar för nybyggnation av en spis men även för renovering och installation i en redan befintlig öppen spis för att få en optimal värmekälla



F Compatible gamme ORFEO. **D** Lieferbar mit Produktreihe ORFEO. **E** Compatible con la gama ORFEO. **GB** Compatible range ORFEO. **I** Compatibile con la gamma ORFEO. **NL** Compatibel met ORFEO gamma. **P** Compatível com a gama ORFEO. **PL** Nadający się do montażu z Orfeo. **R** Совместим с гаммой Orfeo.
p. 8 / 13



F Possibilités multiples d'installation en foyer, en insert sur piétement avec ventilation **D** Optional: Konvektionsbeschleuniger, Warmluftstutzen **E** Varias opciones de instalación como hogar o insert, sobre pies de apoyo y con ventilación **GB** Multiple possibilities of firebox installation, into insert on to a support foot with ventilation **I** Possibilità d'installare come focolare o inserto con cavalletto di posa con ventilazione **NL** De inbouwhaarden, bestemd voor bestaande of nieuwe schouwen, veranderen de schouw in een performant verwarmingstoestel **P** Múltiplas possibilidades de instalação do Fogão-Insert com ou sem pés, com ou sem ventilador **PL** Możliwość optymalnego dostosowania instalacji do potrzeb użytkownika. Możliwość instalacji jako wkład lub kasetę z możliwością wyposażenia w nóżki i wentylator **R** Множество вариантов установки в качестве топки, топки-вставки на опорном основании с вентиляцией **S** Olika installationsmöjligheter som insats eller på benställning med ventilation





F Finition intérieure fonte - Chambre de combustion à triple enveloppe - Déflecteur de fumées INOXIS HR double paroi - Buse de fumées démontable de l'intérieur - Grand cendrier - Distributeur d'air chaud livré de série buses - Turbine et piètement en option **D** Tertio 67 + 76 Brennraum aus Guß und zweischalige. Umlenkung aus Inox THR, doppelwandig. Großer Aschenkasten Warmluftverteiler wie Lieferumgang - Stuken und Turbine sowie Fußgestell als Sonder-Zubehör **E** Acabado interior de hierro fundido - Cámara de combustión triple pared - Deflector de humos INOXIS HR con doble pared - Tubo salida humo desmontable desde el interior - Gran cenicero - Distribuidor del aire caliente - Toberas, turbina y pies de apoyo en opción **GB** Internal cast-iron finishing - Triple protection combustion chamber - Double-walled smoke deflector INOXIS HR - Dismantling of smoke nozzles possible from inner of the firebox - Large ashtray - Air distributor - Optional nozzles, turbine and support foot **I** Finitura interna in ghisa - Camera di combustione con triple parete - Deflettore dei fumi INOXIS HR doppia parete - Tubo scarico fumi smontabile dall'interno - Grande cenicero - Distributore d'aria di serie - Valvole, turbina e cavalletto in opzione **NL** Gietijzeren binnenbekleding - Driedubbelwandige verbrandingskamer - INOXIS HR dubbelwandige rookdeflector - Rookpijp van binnen uit demonteerbaar - Grote aslade - Standaardonderstel voor Tertio 67 D, 69 D, 76 D, 79 D - Luchtverspreider - Extra pijpen in optie - Ventilator in optie **P** Acabamento interior em ferro fundido. Câmara de combustão de tripla camada. Deflector de fumos INOXIS HR duplo envolvimento. Conduta de fumos desmontável a partir do interior. Grande cinzeiro. Pés opcionais. Distribuidor de ar quente entregue em série (condutas opcionais). Golas, turbina e suportes opcionais. **PL** Wnętrze żeliwne - Trójplaszczowa komora spalania - Dwuwarstwowy deflektor INOXIS HR - Kolaniec wylotu dymu z możliwością demontażu od wewnątrz - Pojemny popielnik - Dystrybutor gorącego powietrza w wyposażeniu seryjnym - kolaniec wylotu powietrza, turbina i nóżki w opcji **R** Внутренняя отделка из чугуна - Тройная оболочка камеры горения - Двухслойный дефлектор INOXIS HR - Демонтируемые изнутри дымовые патрубки - Большой зольник - Распределитель горячего воздуха в комплекте, дымовые патрубки, турбина и опорное основание по заказу **S** Invändigt utförande i gjutjärn - Trippelmantlad förbränningskammare - Dubbelmantlad rökvärdarhylla INOXIS HR - Stor asklåda - Standard benställning till Tertio 67D, 69D, 76D, 79D - Varmlufts mantel - Varmluftsstosar och fläktar som tillval

TERTIO 76 - 79 - 76 VL1 - 76 VL2



Tertio 76



Tertio 79



Tertio 76 VL1



Tertio 76 VL2



CE N° 1623 BR 050

TERTIO 55 67 - 69 - 67 VL1 - 67 VL2



Tertio 55



Tertio 67



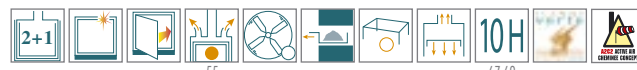
Tertio 69



Tertio 67 VL1



Tertio 67 VL2



55

67-69
76-79

TERTIO	CE N° 1623 BR 046	CE N° 1623 BR 048	
	55 cm	67 cm	76 cm
	Tertio 55, 55 D	Tertio 67, 69, 67 D, 69 D	Tertio 76, 79, 76 D, 79 D
	-	Tertio 670 C	-
	-	Tertio 67 VL1 D	Tertio 76 VL1 D
	-	Tertio 67 VL2 D	Tertio 76 VL2 D

TERTIO + turbine intégrée - turbine ingebowd - Встроенная турбина - con turbina incorporata - Turbina integrada - Tertio + turbina - With mounted turbine

	55 cm	67 cm	76 cm
	Tertio 550 V	Tertio 670 V, 690 V	Tertio 760 V, 790 V

TERTIO TURBINE 550 V - 670 V - 690 V - 760 V - 790 V



760 V

790 V

F L'efficacité Turbo : turbine à 2 vitesses pour une répartition plus homogène et plus rapide de la chaleur - Cadre de finition **D** Nicht verfügbar in Deutschland **E** Eficacia del Turbo: turbina a 2 velocidades para una distribución más homogénea y más rápida del calor. Marco de acabado **GB** Turbo efficiency: with 2-speed turbines the air is rapidly diffused and the temperature in the room more evenly distributed. Finishing frame **I** L'efficacia Turbo: turbina a 2 velocità per una ripartizione più omogenea e più rapida del calor. Marco de finitura **NL** Turbo-efficiëntie: ventilator met 2 snelheden voor een homogenere en snellere warmteverspreiding. Afwerkingskader **P** A eficácia Turbo: ventilador com 2 velocidades, distribuição de ar quente homogénea e rápida. Aro de acabamento **PL** Skuteczność Turbo: turbina z 2 prędkościami, pozwalająca szybciej i bardziej równomiernie rozprzawdzić ciepło. Ramka wykończenia **R** Эффективность Turbo: турбина имеет 2 скорости для более быстрого и равномерного распределения тепла. Декоративная рамка **S** Turbo effektivitet: med 2 stegs fläktar transporterar varmluften mer effektivt och jämnt ut i rummet



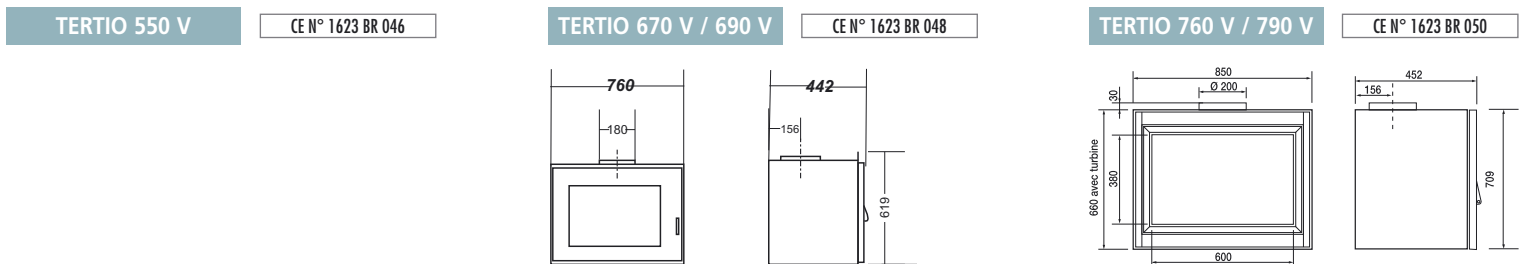
Tertio 550 V

Tertio 670 V

Tertio 690 V

Tertio 760 V

Tertio 790 V

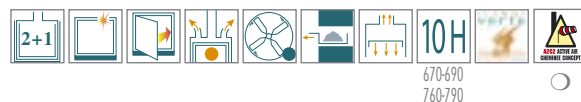


F Kit turbine KT 55, 67, 76
D Gebläse Set KT 55, 67, 76
E Kit turbina KT 55, 67, 76
GB Turbine kit KT 55, 67, 76
I Kit turbina KT 55, 67, 76
NL Turbinekit KT 55, 67, 76

P Kit turbina KT55, 67, 76
PL Zestaw turbina KT 55, 67, 76
R турбина в разобранном виде KT 55, 67, 76
S Turbinpaketet KT 55, 67, 76

200 m³/h - 25 W - 230 V/50 Hz

- F** Avec cadre de finition
- D** Mit Abschlussrahmen
- E** Con marco de acabado
- GB** With finish frame
- I** Con telaio di finitura
- NL** Met afwerkingslijst
- P** Com moldura de acabamento
- PL** Z ramą wykończeniową
- R** С отделочным обрамлением
- S** Med slutbehandlingsram



INSERTS TURBO 634 - 634 D - 644 - 644 D - 654 - 654 D



NF - DIN - EN

F Sans raccordement **D** Ohne Rauchgasanschluss **E** Sin conexión **GB** Without connection **I** Sans raccordement **NL** Zonder aansluiting
P Sem ligação **PL** Bez konieczności orurowania **R** Без подключения **S** Utan rökrörsanslutning

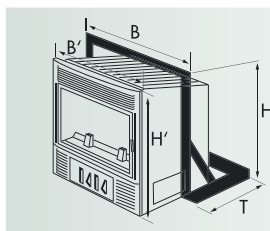


F Insert fonte - Chambre de combustion amovible - Bloc échangeur à tubes - Porte de cendrier indépendante - Grand cendrier accessible en fonctionnement - Turbine 2 vitesses **D** Kasette aus Guß - Brennkammer auswechselbar - Wärmetauscherrohren - Unabhängige Aschekastentür - Großer Aschenkasten jederzeit zugänglich - 2 Stufegebläse - patentierter Einschubrahmen im Lieferumfang **E** Insert en hierro fundido - Cámara de combustión amovible - Intercambiador de tubos - Puerta de cenicero independiente - Gran cenicero accesible en todo momento - Turbina a 2 velocidades **GB** Cast-iron insert - Removable combustion chamber - Tube exchanger - Independent ashdoor - Large ashtray accessible while in function - 2-speed turbine **I** Inserto in ghisa - Camera di combustione amovibile - Porta del ceneraio indipendente - Ceneraio accessibile durante il funzionamento - Turbina a 2 velocità **NL** Gietijzeren inbouwhaard - Verwijderbare verbrandingskamer - Buizenwisselaar - Afzonderlijke deur voor aslade - Grote aslade bereikbaar tijdens werking - Ventilator met 2 snelheden **P** Insert em ferro fundido sem ligação - Câmara de combustão amovível - Permutador de calor tubular - Porta do cinzeiro independente - Cinzeiro grande dimensão - Ventilador com 2 velocidades - Termostato (Clixon) **PL** Kasetta żeliwna - Możliwość wysunięcia komory spalania z obudowy kominkowej - Tubowy wymiennik ciepła - Niezależne drzwiczki od popielnika umożliwiające dostęp do popielnika podczas funkcjonowania urządzenia - Turbina 2 prędkości **R** Чугунная топка-вставка - Съёмная камера горения - Трубчатый теплообменник - Независимая дверца зольника - Вместительный, доступный при горении зольник - Двухскоростная турбина **S** Utan anslutning - Gjutjärnsinsats - Värmepaket - Fläkt med 2 hastigheter - Löstagbar förbränningskammare - Separat asklucka - Stor asklåda, tillgänglig under eldning



F Installation simple et rapide : A. Cadre gabarit - B. Finition - C. Encastrez - D. Chauffez **D** Einfache und schnelle Installation: A: Der Einschubrahmen wird montiert - B: Front um den Rahmen verkleiden - C: Kasette einschieben (die elektrische Zuleitung anschließen) - D. Einbau beendet **E** Instalación sencilla y rápida: A. Galibo - B. Acabado - C. Encastado - D. Encendido **GB** Easy and rapid installation: A. Built frame - B. Finishing - C. to install - D. to heat **I** Installazione semplice e rapida: A. Sagoma - B. Finitura - C. Incastro - D. Scaldare **NL** Eenvoudige, snelle installatie: A. Kader - B. Afwerking - C. Invoegen - D. Verwarming aanzetten **P** Instalação simples e rápida: A. Esquadro - B. Acabamento - C. Encastar - D. Acender **PL** Prosta i szybka instalacja: A. Ramka - B. Wykończenie - C. Wbudowanie wkładu - D. Ogrzewanie **R** Простая и быстрая установка: A. Установить рамку - B. Отделать - C. Вставить - D. Растопить камин **S** Enkel och snabb installation: A Installation av ramen - B Inmurning - C Installation - D Eldning

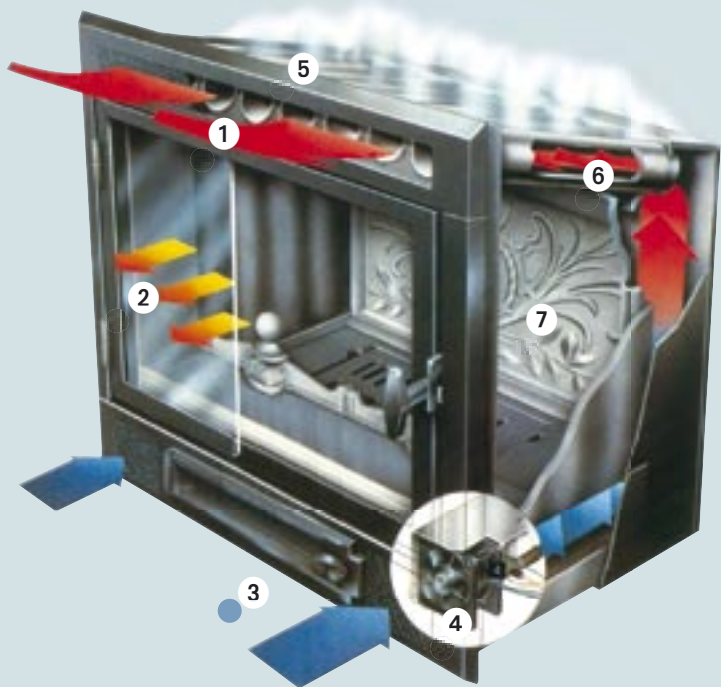
	634	644	654
H'	530	600	690
H	500	580	670
B'	650	720	720
B	630	700	700
T	415	470	470



CE N° 1623 BR 104

INSERTS-TURBO

F Sans tubage **D** Keine Verrohrung erforderlich **E** Sin entubado **GB** Without tubing **I** Con telaio di finitura **NL** Zonder verbuizing
P Sem tubos **PL** Bez przewodów **R** Без обсадных труб **S** Utan rörverk



F

- 1 Sortie air chaud pulsé
- 2 Porte en vitrocéramique équipée du système « vitre propre »
- 3 Le cendrier grande contenance permet d'espacer les décentrages.
- 4 Entrée air frais. Emplacement des turbines.
- 5 Les fumées chaudes passent simplement entre les tubes de l'échangeur et sont évacuées directement dans l'avaloir de votre ancienne cheminée ; lors de l'installation, il n'y a pas de travaux de raccordement à l'ancien conduit.
- 6 L'utilisation des tubes pour la circulation d'air chaud assure la plus grande surface d'échange thermique et favorise un meilleur rendement. Le circuit d'air chaud est totalement indépendant du circuit des fumées de combustion.
- 7 La plaque d'âtre finement ornée est une très belle pièce de fonderie. Elle comporte sur sa face arrière des ailettes augmentant la surface d'échange thermique avec l'air de convection pulsée par des turbines.

D

- 1 Warmluftaustritt (Gebläse)
- 2 Tür mit Glaskeramik und Scheibenspülsystem
- 3 Großvolumiger Aschekasten für längeres Entleerungsintervall
- 4 Frischlufteinlass. Turbinen-Einbauschleife
- 5 Das heiße Rauchgas dringt zwischen den Rohren des Wärmeaustauschers hindurch und wird anschließend direkt in den Schornstein Ihres ehemaligen Kamin geführt, ein weiterer Montageaufwand entfällt. Fragen Sie Ihren Bezirksschornsteinfeger, die Installation ist Genehmigungspflichtig!
- 6 Der Einsatz von Rohren zur Warmluftumwälzung vergrößert die Kontaktfläche des Wärmetauschers und erhöht so den Wirkungsgrad. Der Warmluftkreis ist vollkommen unabhängig vom Abgaskreislauf.
- 7 Die gusseiserne Ofenplatte ist mit einem prächtigen Wappen verziert. Sie ist auf der Rückseite mit Rippen versehen; diese erhöhen die Wärmetauscherfläche in Kontakt mit der vom Gebläse umgewälzten Konvektionsluft.

E

- 1 Salida de aire caliente pulsado
- 2 Puerta de vitrocerámica equipada con un "sistema cristal limpio"
- 3 El cenicero gran capacidad permite alargar los desescrioriados
- 4 Entrada de aire fresco. Ubicación de las turbinas
- 5 Los humos calientes pasan entre los tubos del intercambiador y son evacuados directamente en el sumidero de su antigua chimenea; durante la instalación, no hay obras de acoplamiento al antiguo conducto.

6 El uso de los tubos para la circulación de aire caliente asegura la mayor superficie de intercambio térmico y favorece un mejor rendimiento. El circuito de aire caliente es totalmente independiente del circuito de los humos de combustión.

7 La placa de fogón finamente esculpida es una muy bella pieza de fundición. Incluye sobre su parte trasera aletas que aumentan la superficie de intercambio térmico con el aire de convección pulsado por turbinas.

GB

- 1 Forced air outlet
- 2 Vitromeramic door equipped with the clean glass system
- 3 The large capacity ash box means less frequent emptying
- 4 Fresh air inlet. Turbine position
- 5 The hot smoke passes between the tubes of the exchanger and is evacuated directly into the smoke collector of your old fireplace; when installing, no connection work to the old duct is necessary.
- 6 The use of the tubes for the circulation of hot air provides a bigger surface for the heat exchange and contributes to better output. The hot air circuit is totally independent of the combustion smoke circuit.
- 7 The hearth plate with its coat of arms is a fine piece of cast iron. On the back it includes fins that increase the heat exchange surface with the convection air driven by the turbines.

I

- 1 Uscita di aria compressa calda.
- 2 Sportello in vetroceramica dotato di un «sistema vetro pulito».
- 3 Il ceneraio dotato di ampia capacità permette di diminuire il numero di operazioni di rimozione delle ceneri.
- 4 Ingresso di aria fredda. Posizione delle turbine.
- 5 Il fumo caldo passa tra i tubi dello scambiatore e viene evacuato direttamente nel bocchettone del vecchio camino: al momento dell'installazione, non è necessario effettuare delle operazioni di raccordo al vecchio tubo.
- 6 L'utilizzo dei tubi per la circolazione dell'aria calda garantisce la massima superficie di scambio termico e favorisce una miglior resa. Il circuito d'aria calda è totalmente indipendente dal circuito del fumo di combustione.
- 7 La piastra del focolare, finemente decorata, costituisce un magnifico pezzo artigianale. Essa comporta, sulla facciata posteriore, delle alette che aumentano la superficie di scambio termico con l'aria di convezione mossa dalle turbine.

NL

- 1 Uitgang voor uitgeblazen warme lucht
- 2 Deur van glaskeramik, uitgerust met een "schoon-glassysteem"
- 3 Dankzij de grote asla hoeft de as minder vaak worden geleegd
- 4 Verse luchttoevoer. Plaatsing van de turbines
- 5 De warme rook gaat door de buizen van de wisselaar en worden direct afgevoerd in de afvoer van uw oude haard; bij uw installatie zijn er geen werkzaamheden voor aansluiting op het oude circuit.
- 6 Het gebruik van buizen voor de warme-luchtcirculatie zorgt voor de grootste warmtewisseling en levert een beter rendement op. Het warme-luchtcircuit is geheel onafhankelijk van het circuit van de verbrandingsrook.
- 7 De fraai versierde haardplaat is een mooi stuk ijzergietwerk. Dit heeft op de achterzijde uitsteeksel die het oppervlak vergroten van de warmtewisseling met de lucht die door de turbines wordt geblazen.

P

- 1 Saída de ar quente por impulsos
- 2 Porta em vitrocerâmica equipada com o «sistema vidro limpo»
- 3 O cinzeiro de grande capacidade permite espaçar a extração das cinzas
- 4 Entrada de ar fresco. Localização das turbinas

5 Os fumos quentes passam entre os tubos do permutador e são evacuados directamente no dique da sua antiga chaminé; durante a instalação, não são efectuados trabalhos de ligação à antiga conduta.

6 A utilização dos tubos para a circulação de ar quente assegura uma maior superfície de troca de calor e permite aumentar o rendimento. O circuito de ar quente é totalmente independente do circuito dos fumos resultantes da combustão.

7 A placa da fofalha finamente brasonada é uma bela peça de fundição. Possui, na parte traseira, abas que aumentam a superfície de troca de calor com o ar de convecção pulsada pelas turbinas.

PL

- 1 Wylot pulsującego gorącego powietrza
- 2 Drzwiczki ze szkła ceramicznego, wyposażone w system «czysta szyba»
- 3 Popielnik o dużej pojemności umożliwia rzadsze usuwanie popiołu
- 4 Wlot powietrza do spalania. Umieszczenie turbin.
- 5 Gorące gazy spalinowe przechodzą pomiędzy tubami wymiennika i wydostają się bezpośrednio do komory dymowej Państwa tradycyjnego kominka. Podczas instalacji nie jest konieczne wykonanie orurowanego podłączenia do istniejącego przewodu kominowego.
- 6 Wykorzystanie tub do obiegu gorącego powietrza zapewnia większą powierzchnię wymiany ciepła, zwiększając wydajność cieplną. Obieg gorącego powietrza jest całkowicie niezależny od obiegu gazów spalinowych.
- 7 Kunstownie ozdobiona tylna płyta paleniska stanowi wspaniały przykład sztuki odlewniczej. Jest ona wyposażona na tylnej ścianie w radiatory zwiększające wymianę ciepła z powietrzem konwekcyjnym tłoczonym przez turbiny.

R

- 1 Выход пульсирующего потока горячего воздуха.
- 2 Стеклокерамическая дверца, оснащенная системой «чистое стекло».
- 3 Зольник большой емкости, позволяющий выполнять шлакоудаление через определенные промежутки времени
- 4 Вход свежего воздуха. Расположение турбин.
- 5 Горячий дым проходит между трубами теплообменника и выходит непосредственно в горловину старого дымохода; во время установки не нужны работы по подсоединению к старой трубе.
- 6 Использование труб для циркуляции горячего воздуха обеспечивает самую большую поверхность теплообмена и наилучшую производительность. Контур горячего воздуха полностью независим от контура дыма после сгорания.
- 7 Изящно украшенная плита очага является очень красивым изделием из литья. На ее задней стороне имеются ребра, увеличивающие площадь теплообмена с пульсирующим конвекционным потоком воздуха турбин.

S

- 1 Utlopp för pulserad varmluft
- 2 Glaskeramiklucka utrustad med "rent glas-systemet"
- 3 Askbehållare med stor kapacitet, möjliggör längre asktömningsintervaller
- 4 Inlopp för frisk luft. Turbinernas placering
- 5 Varmångorna passerar mellan växlarens rörverk och avleds direkt till den befintliga skorstenens rökhus; vid montering behövs inga ingrepp för anslutning till den befintliga rökledningen.
- 6 Genom att använda rör för varmluftscirkulation ökar man värmeväxlingsytan vilket bidrar till ökad effekt. Varmluftskretsen är helt avskild från förbränningsrökens krets.
- 7 Den sirliga vapenprydda härdplattan är ett praktfullt gjutjärnstycke. På baksidan är den försedd med vingar som utökar ytan för värmeväxling med turbinpulserad konvektionsluft.